FERM

POWER SINCE 1965

POWER WELDING MASK

EN	Original instructions	03
DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	05
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	07
FR	Traduction de la notice originale	09
ES	Traducción del manual original	12
PT	Tradução do manual original	14
IT	Traduzione delle istruzioni originali	17
SV	Översättning av bruksanvisning i original	19
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	21
NO	Oversatt fra orginal veiledning	23
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	25
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	27
CS	Překlad püvodního návodu k používání	30
SK	Prevod izvirnih navodil	32
SL	Preklad pôvodného návodu na použitie	34
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	36
LT	Originalios instrukcijos vertimas	38
LV	Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	40
ET	Algupärase kasutusjuhendi tõlge	42
RO	Traducere a instrucţiunilor originale	44
HR	Prevedeno s izvornih uputa	47
SR	Prevod originalnog uputstva	49
RU	Перевод исходных инструкций	51
UK	Переклад оригінальних інструкцій	53
EL	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	56

WWW.FERM.COM

CE

WEA1058

FACTORY QA TESTED

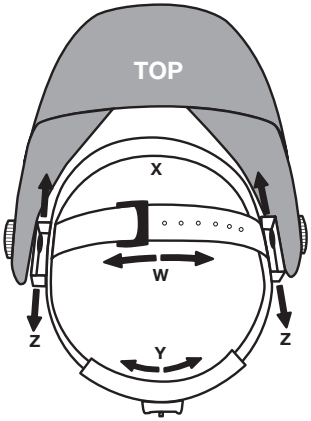
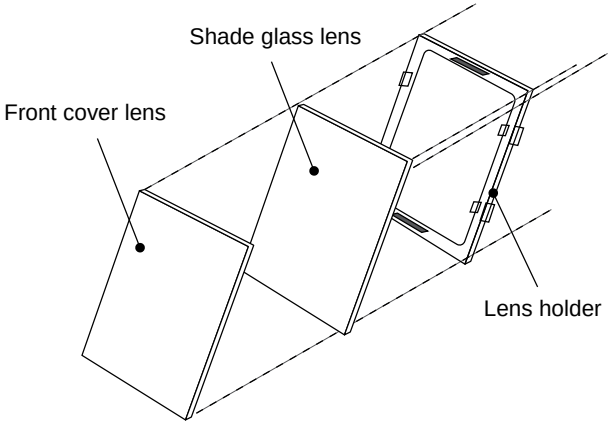


Fig. 1



WELDING MASK

Thank you for buying this Ferm product.
By doing so you now have an excellent product, delivered by one of Europeís leading suppliers. All products delivered to you by Ferm are manufactured according to the highest standards of performance and safety. As part of our philosophy we also provide an excellent customer service, backed by our comprehensive Warranty. We hope you will enjoy using this product for many years to come.

The numbers in the text refer to the diagrams on pages 2.

Read the operating instructions carefully before using this device. Familiarize yourself with its functions and basic operation. Service the device as per the instructions to ensure that it always functions properly. The operating instructions and the accompanying documentation must be kept in the vicinity of the device.

Introduction
Welding helmets are designed to protect the eyes from sparks, spatter, and harmful radiation under normal welding conditions. It comes ready for use. The only thing you need to do before welding is adjust the position of the headband, and make sure the correct shade glass lens lens is installed.

Contents
1. Technical data
2. Safety instructions
3. Instruction for use
4. Maintenance

1. Technical data

Technical specifications	
Viewing area	119x106 mm
UV/IR Protection	Up to shade DIN 11 at all times
Dark state	Shade 11
Operating temperature	-5°C to +55° C
Helmet material	High-impact resistant nylon
Total weight	540 g

2. Safety instructions

Explanation of symbols

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

This helmet is not suitable for use with laser or gas-welding.

- Ensure all workshop safety rules, regulations, and conditions are complied with when using welding equipment.
- The helmet will not offer protection against mis-use of workshop tools, equipment, or accessories.
- Maintain the helmet in good condition, and protect cartridge from liquid and dirt contact.
- Regularly replace the protective lens and replace any damaged or worn parts.
- Use genuine parts only. Non authorized parts may be dangerous and will invalidate the warranty. NEVER open or tamper with the shade cartridge.
- Select the shade level before use.
- Ensure the front cover lens is securely in place before use.
- Fit the helmet and adjust the head band so the helmet will sit as low and near to your face as possible,
- Use helmet only in temperatures ranging from -5° C to 55° C.
- The eye protective plate in helmet is NOT unbreakable. Helmet will not protect you against severe impact hazards (such as, but not limited to) fragmenting abrasive discs/ grinding wheels, stones and other grinding tools, explosive devices or corrosive fluids. The helmet will only protect the eyes and face from radiation and sparks.
- Remove ill fitting clothing, remove ties, watches, rings, and other loose jewellery.
- Maintain correct balance and footing. Ensure the floor is not slippery and wear non slip shoes.
- Keep children and unauthorized persons away from the working area.
- The materials which may come into contact with wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.

Warning!

- Do not use the helmet if damaged or you suspect it may be faulty.
- Do not use helmet unless you have been instructed in its use by a qualified person.
- Do not get the helmet wet or use in damp or wet locations.
- Do not place the helmet on a hot surface.

3. Instruction for use

Before using the helmet for welding ensure you have read and understood the safety instructions in section 2.

The helmet comes ready assembled but before it can be used it must be adjusted to fit the user properly.

Adjusting the fit of the helmet
Fig. 1
The overall circumference of the headband can be made larger or smaller by first pushing the knob to unlock and thereupon rotating the knob on the back of the headband (Y) This can be done whilst wearing the helmet and allows just the right tension to be set to keep the helmet firmly on the head without it being too tight.

If the headband is riding too high or too low on your head adjust the strap which passes over the top of your head. To do this release the end of the band by pushing the locking pip out of the hole in the band. Slide the two portions of the band to a greater or lesser width as required and push the locking pip through the nearest hole (W)

Test the fit of the headband by lifting up and closing down the helmet a few times whilst wearing it. If the headband moves whilst tilting re-adjust it until it is stable.

Adjusting distance between helmet and face
Fig. 1
To adjust the distance between the helmet and your face in the down position loosen the tilt knobs on either side of the helmet and slide it nearer to or further from your face. (Z) It is important that your eyes are each the same distance from the lens otherwise the darkening effect may appear uneven. Re-tighten the tilt knobs when adjustment is complete.

4. Maintenance

Cleaning
Clean helmet by wiping with a soft cloth. Clean cartridge surfaces regularly. Do not use strong cleaning solutions.

Replacing front cover lens/shade glass lens.
Refer to figure 2 for replacing the front cover lens or shade glass lens. This must be done everytime the lens is damaged to reduce the risk of personal injury.

Faults
Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card.

Environment
To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.

Warranty
The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

The product and the user manual are subject to change. Specifications can be changed without further notice.

SCHWEISSMASKE

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Ferm-Produkts entschieden haben.
Sie besitzen nun ein hervorragendes Produkt von einem führenden europäischen Lieferanten. Alle Ferm-Produkte werden nach höchsten Leistungs- und Sicherheitsstandards gefertigt. Gemäß unserer Philosophie bieten wir Ihnen einen exzellenten Kundenservice sowie eine vollständige Garantie auf unsere Produkte. An diesem Produkt werden Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben.

Die Ziffern im nachstehenden Text verweisen auf die Abbildungen auf Seite 2.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung vertraut. Warten Sie die Maschine entsprechend der Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörige Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Einführung
Schweißhelme sind für den Schutz der Augen vor Funken, Spritzern und gefährlicher Strahlung unter normalen Schweißbedingungen bestimmt. Er wird anwendungsbereit geliefert. Vor dem Schweißen müssen Sie nur die Position des Stirnbands einstellen und sich nur davon überzeugen, dass die richtige Schattenglaslinse angebracht ist.

Inhalt
1. Technische Daten
2. Sicherheitsanweisungen
3. Gebrauchsanweisung
4. Wartung

1. Technische daten

Technische Daten	
Sichtfeld	119 x 106 mm
UV/IR-Schutz	Jederzeit bis Farbe DIN 11
Dunkler Zustand	Schatten II
Betriebstemperatur	-5 °C bis 55 °C
Helmmaterial	Extrem stoßfester nylon
Gesamtgewicht	540 g

2. Sicherheitsanweisungen

Erklärung der Symbole

Weist auf das Risiko von Verletzungen, Tod oder Sachschäden am Werkzeug im Falle der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen hin.

Dieser Schutzhelm eignet sich nicht zum Laser-Schweißen oder Gas-Schweißen.

- Stellen Sie sicher, dass bei der Arbeit mit Schweißgeräten alle Sicherheitsregeln, Vorschriften und Auflagen eingehalten werden.
- Der Helm bietet keinen Schutz bei falschem Gebrauch der Arbeitswerkzeuge, der Ausrüstung oder der Ersatzteile.
- Gehen Sie sorgfältig mit dem Schutzhelm um, und schützen Sie die Filterkassette vor Feuchtigkeit und Schmutz.
- Wechseln Sie die Schutzscheibe regelmäßig aus, und ersetzen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile.
- Verwenden Sie nur Originalteile. Nicht autorisierte Teile können gefährlich sein, und setzen die Garantie außer Kraft. Öffnen Sie den Helm NIE über die Filterkassette, oder nehmen Sie an ihr nicht eigenmächtig Einstellungen vor.
- Wählen Sie die Schutzstufe vor dem Gebrauch der Schweißmaske.
- Stellen Sie zunächst sicher, dass die Vorsatzscheibe korrekt eingesetzt ist.
- Setzen Sie den Schutzhelm auf, und passen Sie das Kopfband so an, dass der Helm so tief und nah wie möglich an Ihrem Gesicht sitzt. Verwenden Sie den Helm nur in einem Temperaturbereich von -5° C bis 55° C.
- Der im Helm integrierte Augenschutz ist ZERBRECHLICH. Der Helm schützt nicht vor schweren Schlaggefahren, wie splitternden Mahlrädern, Schleifscheiben, Steinen und anderen Schleifwerkzeugen, explosiven Stoffen oder ätzenden Flüssigkeiten. Der Helm schützt nur Ihre Augen und Ihr Gesicht vor Strahlung und Funken.
- Ziehen Sie schlecht sitzende Kleidung, Krawatten, Uhren, Ringe and andere locker sitzende Schmuckstücke aus.
- Achten Sie darauf, dass Sie sicher stehen

und festen Halt haben. Vergewissern Sie sich, dass der Boden nicht rutschig ist, und tragen Sie rutschfeste Schuhe.
- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Die Materialien, die mit der Haut des Trägers in Berührung kommen können, könnten allergische Reaktionen bei anfälligen Personen verursachen.

Warnung!
- Verwenden Sie den Helm nicht, wenn dieser beschädigt ist oder Sie auch nur den Eindruck haben, dass er defekt ist.
- Verwenden Sie den Schutzhelm nur nach Einweisung durch einen qualifizierten Mitarbeiter.
- Achten Sie darauf, dass der Helm nicht nass wird, und verwenden Sie ihn nicht an feuchten und nassen Orten.
- Stellen Sie den Helm nicht auf einem heißen Untergrund ab.
- Während des Schweißvorgangs können Staub und Dämpfe, die Krebs und genetische Schäden verursachende Chemikalien enthalten, erzeugt werden. Um diese Gefahr zu verringern, ist beim Schweißen eine ausreichende Belüftung notwendig und wichtig.
- Überprüfen Sie den Helm öfters und wechseln verschlissene oder beschädigte Teile aus, um die Gefahr von Personenschäden zu verringern.

3. Gebrauchsanweisung

Stellen Sie vor Schweißarbeiten sicher, dass Sie die Sicherheitsanweisungen in Abschnitt 2 gelesen und verstanden haben.

Der Schutzhelm ist bei Lieferung bereits vollständig zusammengesetzt. Bevor er jedoch verwendet werden kann, muss er an den jeweiligen Benutzer angepasst werden.

Einstellen der Passform des Helmes
Abb. 1
Der Gesamtumfang des Kopfbandes kann reduziert oder erweitert werden.
Drücken Sie hierfür zum Lockern des Kopfbandes den Knopf, und drehen Sie ihn anschließend auf der Rückseite des Kopfbandes (Y) fest. Dies können Sie auch tun, während Sie die Schweißmaske tragen. So können Sie die richtige Spannung einstellen, ohne dass der Schutzhelm zu fest an ihrem Kopf sitzt.
Wenn das Kopfband zu hoch oder zu weit herunterrutscht, passen Sie das Band, das direkt über Ihren Kopf läuft, entsprechend an. Lösen Sie hierfür das Ende des Kopfbandes, indem Sie die Schnalle aus der Bohrung im Kopfband ziehen. Führen Sie die beiden Kopfbandenden näher zusammen, oder ziehen Sie sie weiter auseinander, und drücken Sie die Schnalle in die erste Bohrung (W).
Prüfen Sie den richtigen Sitz des Kopfbandes, indem Sie den Schutzhelm während des Tragens einige Male hoch- und wieder herunterziehen. Sollte das Kopfband beim Herunterbeugen nicht fest anliegen, passen Sie es entsprechend an.

Einstellen des Abstands zwischen Schutzhelm und Gesicht
Abb. 1
Um den Abstand zwischen Schutzhelm und Ihrem Gesicht mit heruntergeklappter Schweißmaske einzustellen, lockern Sie die Einstellknöpfe an beiden Helmseiten, und schieben Sie den Helm näher an Ihr Gesicht heran oder entsprechend weiter weg. (Z) Hierbei ist es wichtig, dass Ihre Augen den gleichen Abstand zur Vorsatzscheibe haben. Die Verdunkelung kann ansonsten ungleichmäßig wirken. Drehen Sie nach Einstellung des Abstands den Knopf wieder fest.

4. Wartung

Reinigung
Wischen Sie den Helm mit einem weichen Lappen ab. Reinigen Sie die Oberfläche der Filterkassette in regelmäßigen Abständen. Verwenden Sie keine harten Putzmittel.

Wechsel der vorderen Abdeckungslinse / der Schattenglaslinse
Bezüglich Wechsel der vorderen Abdeckungslinse oder Schattenglaslinse siehe Abbildung 2.
Das muss jedes Mal gemacht werden, wenn die Linse beschädigt ist, um die Gefahr von Personenschäden zu verringern

Fehler
Wenn ein Fehler auftritt, beispielsweise nach der Abnutzung eines Teils, kontaktieren Sie bitte die in der Garantiekarte angegebene Serviceadresse.

Umwelt
Um Transportschäden zu vermeiden, wird das Gerät in einer festen Verpackung geliefert, die größtenteils aus wieder verwertbarem Material besteht. Bitte recyceln Sie die Verpackung daher, wenn möglich.

Garantie
Die Garantiebedingungen sind auf der beiliegenden Garantiekarte angegeben.

Das Produkt und das Benutzerhandbuch können geändert werden. Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

LASKAP

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Ferm product.
Hiermee heeft u een uitstekend product aangeschaft van één van de toonaangevende Europese distributeurs. Alle Ferm producten worden gefabriceerd volgens de hoogste prestatie- en veiligheidsnormen. Deel van onze filosofie is de uitstekende klantenservice die wordt ondersteund door onze uitgebreide garantie. Wij hopen dat u vele jaren naar tevredenheid gebruik zult maken van dit product.

De nummers in onderstaande tekst verwijzen naar de afbeelding op bladzijde 2.

Lees deze instructies nauwkeurig. Let op de eisen en waarschuwingen voor veilig gebruik. Gebruik dit product zorgvuldig en op de juiste wijze voor het doel waarvoor het bedoeld is. Het nalaten hiervan kan schade en persoonlijk letsel veroorzaken, en doet de garantie vervallen. Berg deze instructies veilig op voor later gebruik.

Inleiding
Lashelmen zijn bedoeld om onder normale lasomstandigheden de ogen te beschermen tegen vonken, spatten en schadelijke straling. De lashelm is meteen gereed voor gebruik. Het enige dat u voor aanvang van de laswerkzaamheden moet doen, is de stand van de hoofdband aanpassen, en er zeker van zijn dat de juiste lasruit geplaatst is.

Inhoud
1. Technische gegevens
2. Veiligheidsvoorschriften
3. Gebruiksaanwijzing
4. Onderhoud

1. Technische gegevens

Technische specificaties

Beeldoppervlak	119x106 mm
UV/IR-bescherming	Tot DIN 11 op elk moment
Donkere stand	DIN 11
Bedrijfstemperatuur	-5°C tot +55° C
Materiaal helm	Stootvast nylon
Totaal gewicht	540 g

2. Veiligheidsvoorschriften

Verklaring van de symbolen
In deze handleiding en/of op het apparaat worden de volgende symbolen gebruikt:

Wijst op het gevaar van persoonlijk letsel, de dood of beschadiging van het apparaat indien de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd.

Deze kap is niet geschikt voor gebruik bij laser lassen of lassen met oxyacetyleen gas.

- Zorg ervoor dat op de werkplek aan alle veiligheidseisen, regels en voorwaarden is voldaan tijdens het gebruik van lasapparatuur.
- De kap biedt geen bescherming tegen verkeerd gebruik van werkplaatsgereedschap, apparatuur of accessoires.
- Houd de kap in goede staat en bescherm de cassette tegen contact met vloeistoffen en vuil.
- Vervang periodiek de beschermende lens en vervang alle beschadigde of versleten onderdelen.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Niet-goedgekeurde onderdelen kunnen gevaarlijk zijn en doen de garantie vervallen. Open de cassette NOOIT en verander er NOOIT iets aan.
- Selecteer vóór gebruik de donkertegraad.
- Zorg er vóór gebruik voor dat de lens aan de voorkant stevig vast zit.
- Zet de kap op en stel de hoofdband zó af dat de kap zo laag mogelijk en zo dicht mogelijk bij uw gezicht zit,
- Gebruik de kap alleen bij temperaturen tussen -5° C en 55° C.
- De oogbeschermingsplaat in de kap is NIET onbreekbaar. De kap beschermt u niet tegen het gevaar van zware schokken zoals (maar niet beperkt tot) brekende slijpschijven/ slijpstenen, stenen en ander slijpgereedschap, ontploffende apparaten of bijtende vloeistoffen. De kap beschermt alleen uw ogen en gezicht tegen straling en vonken.
- Doe slecht zittende kleding, stropdassen, horloges, ringen en andere loszittende sieraden uit.
- Zorg dat u stevig staat. Zorg dat de vloer niet glad is en draag antislip schoeisel.
- Houd kinderen en onbevoegde personen uit de buurt van de werkplek.
- De materialen die in contact kunnen komen met de huid van de gebruiker, kunnen bij overgevoelige personen een allergische reactie veroorzaken.

Waarschuwing!
- Gebruik de kap niet als hij beschadigd is of als u vermoedt dat hij kapot is.
- Gebruik de kap alleen als u van een deskundige hebt geleerd hoe hem te gebruiken.
- Zorg dat de kap niet nat wordt en gebruik hem niet op vochtige of natte plaatsen.
- Leg de kap niet op een heet oppervlak.
- Tijdens de laswerkzaamheden, kunnen stof en dampen vrijkomen die chemicaliën bevatten waarvan bekend is dat deze kanker en geboorteafwijkingen kunnen veroorzaken. Tijdens het lassen is daarom een adequate ventilatie noodzakelijk en belangrijk, om deze risico's te reduceren.
- Controleer de lashelm regelmatig en vervang versleten of beschadigde onderdelen om het gevaar voor lichamelijk letsel te verminderen.

3. Gebruiksaanwijzing

Zorg ervoor dat u de kap niet gebruikt bij het lassen, voordat u de veiligheidsvoorschriften in hoofdstuk 2 hebt gelezen en begrepen.

De kap wordt gebruiksklaar geleverd, maar moet voor gebruik nog goed passend worden gemaakt voor de gebruiker.

Passend maken van de kap
Fig. 1
De omtrek van de hoofdband kan groter of kleiner worden gemaakt door eerst op de knop te drukken om hem te ontgrendelen en vervolgens aan de knop aan de achterzijde van de hoofdband (Y) te draaien. Dit kan worden gedaan terwijl u de kap draagt, zodat u de juiste spanning kunt instellen om de kap stevig op uw hoofd te houden zonder dat hij te strak zit.

Als de hoofdband te hoog of te laag om uw hoofd zit, pas dan de riem die over uw hoofd loopt aan. Maak daarvoor het uiteinde van de band los door het palletje uit het gat in de band te drukken.

Schuif de twee delen van de band uit elkaar of naar elkaar toe, al naar gelang dit nodig is, en druk het palletje door het dichtstbijzijnde gat (W).

Controleer of de hoofdband past door de kap een paar keer op en neer te bewegen terwijl u hem op heeft. Als de hoofdband schuift als u uw hoofd beweegt, pas hem dan nogmaals aan tot hij blijft zitten.

Aanpassen van de afstand tussen kap en gezicht
Fig. 1
Maak om de afstand tussen de neergeklapte kap en uw gezicht aan te passen de knoppen aan beide zijden van de kap los en schuif ze dichter naar of verder van uw gezicht (Z).
Het is belangrijk dat uw beide ogen even ver van de lens zijn, anders kan de donkertegraad ongelijk lijken. Zet de knoppen weer vast wanneer de aanpassing is voltooid.

4. Onderhoud

Schoonmaken
Maak de kap schoon met een zachte doek. Maak de buitenkant van de cassette regelmatig schoon. Gebruik geen sterke schoonmaakmiddelen.

Vervangen van de spatruit / lasruit.
Zie afbeelding 2 voor het vervangen van de spatruit of lasruit. Dit moet iedere keer gedaan worden wanneer de ruit beschadigd is, om het gevaar voor lichamelijk letsel te verminderen.

Storingen
Neem bij storingen, b.v. wegens slijtage van een onderdeel, contact op met de klantenservice vermeld op het garantiebewijs.

Milieu
Om schade tijdens het vervoer te voorkomen, wordt het apparaat geleverd in een stevige verpakking die voornamelijk bestaat uit materiaal dat hergebruikt kan worden. Gebruik de mogelijkheden voor hergebruik van de verpakking.

Garantie
Raadpleeg voor de garantievoorwaarden het bijgevoegde garantiebewijs.

MASQUE DE SOUDURE

Merci pour avoir acheté ce produit Ferm.
Vous disposez désormais d'un excellent produit, fourni par un des premiers distributeurs d'Europe. Tous les produits qui vous sont livrés par Ferm sont fabriqués selon les standards les plus élevés en ce qui concerne performances et sécurité et sont étayés par une garantie totale et un excellent service après vente.
Nous espérons que vous profiterez pendant de nombreuses années de ce produit.

Les numéros dans le texte suivant se reportent aux illustrations des pages 2.

Veuillez lire attentivement les instructions. Notez les exigences concernant la sécurité du fonctionnement, les avertissements et les mises en garde. Utilisez correctement ce produit et uniquement pour les tâches pour lesquelles il a été conçu. Le cas contraire, vous pourriez provoquer des dommages et/ou des blessures personnelles, et la garantie serait annulée. Gardez les instructions pour consultation ultérieure.

Introduction
Les masques de soudeur sont conçus pour protéger les yeux contre les étincelles, les projections et les radiations dangereuses dans des conditions de soudage normales. Le masque est fourni prêt à l'emploi. La seule chose à faire avant de souder est d'ajuster la position de la bande de tête et de s'assurer que la lentille filtrante correcte est installée.

Sommaire
1. Données techniques
2. Instructions de sécurité
3. Instructions d'utilisation
4. Maintenance

1. Données techniques

Caractéristiques techniques

Surface de visualisation	119 x 106 mm
Protection UV/IR	Opacité jusqu'à DIN 11 à tout instant
État sombre	DIN 11
Température de fonctionnement	-5 °C à +55 °C
Matière du masque	Résistant aux impacts Nylon
Poids total	540 g

2. Instructions de securite

Explication des symboles
Les symboles suivants sont utilisés au travers du présent manuel et/ou sur l'équipement:

Indique un risque de blessures, de danger de mort ou de dommages matériels si les instructions contenues dans le présent manuel ne seraient pas suivies.

Ce casque n'est pas approprié pour soudure au laser ou au gaz.

- Assurez-vous que toutes les règles de sécurité, directives et conditions de l'atelier seront respectées lorsque vous utiliserez des équipements de soudure.
- Le casque n'offrira aucune protection contre une éventuelle mauvaise utilisation des outils, équipements ou accessoires de l'atelier.
- Maintenez le casque en bonne condition et protégez la cartouche du contact avec des liquides ou des poussières.
- Remplacez régulièrement la visière protectrice et remplacez tous les composants endommagés ou usés.
- N'utilisez que des composants d'origine. Des composants non autorisés pourraient être dangereux et invalideront la garantie. NE JAMAIS ouvrir ou modifier la cartouche d'opacité.
- Sélectionnez le niveau d'opacité avant toute utilisation.
- Assurez-vous que la visière de couverture frontale est fermement fixée en place avant toute utilisation.
- Placez le casque et réglez la ceinture de tête de façon que le casque soit le plus bas et le plus rapproché de votre figure que possible.
- N'utilisez le casque que par des températures de -5° C à 55° C
- La visière protectrice des yeux dans le casque n'est PAS incassable. Le casque ne vous protègera pas d'impacts sévères tels que des fragments projetés de disques abrasifs, meules, pierres et autres outils de coupe, de dispositifs explosifs ou de liquides corrosifs.
- Le casque ne protège que votre figure et vos yeux des radiations et des étincelles.
- Ne portez pas de vêtements mal ajustés et enlevez écharpes, cravates, bagues, montres et autres bijoux.
- Assurez un appui ferme et un bon équilibre. Assurez-vous que le sol n'est pas glissant et portez des chaussures antidérapantes.
- Maintenez à l'écart les enfants et les personnes non autorisées du lieu de travail.
- Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau du porteur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

Avertissement!
- N'utilisez pas le casque s'il est endommagé ou que vous avez des doutes sur son bon fonctionnement.
- N'utilisez pas le casque à moins d'avoir été informé par une personne qualifiée à propos de son fonctionnement.
- Ne mouillez pas le casque et ne l'utilisez pas dans des endroits humides ou mouillés.
- Ne placez pas le casque sur des surfaces chaudes.
- Le soudage peut générer de la poussière et des vapeurs contenant des produits chimiques qui peuvent causer le cancer et des anomalies congénitales. Afin de réduire les risques, une ventilation adéquate lors du soudage est nécessaire et importante.
- Inspecter souvent le masque et remplacer toute pièce use ou endommagée afin de réduire le risqué de blessures.

3. Instructions d'utilisation

Avant d'utiliser le casque à soudure, assurez-vous d'avoir lu et compris les instructions de sécurité du chapitre 2.

Le casque est livré prêt à l'emploi et assemblé, mais avant qu'il ne puisse être utilisé, il doit être ajusté à la tête de l'utilisateur.
Réglage de l'ajustage du casque

Fig. 1
La ceinture de tête du casque peut être ajustée en appuyant sur le bouton pour déverrouiller et en tournant ensuite le bouton à l'arrière de la ceinture (Y). Vous pouvez ce faire en portant le casque pour vous permettre d'appliquer la tension idéale pour maintenir fermement le casque sur la tête sans qu'elle ne soit toutefois trop serrée.

Si la ceinture se trouve trop haut ou trop bas sur votre tête, ajustez la bande qui passe par-dessus votre tête. Pour ce faire, libérez l'extrémité de la bande en sortant le téton de verrouillage hors de son trou dans la bande.
Réduisez ou augmentez la taille de la bande comme requis, et poussez le téton de verrouillage dans le trou le plus rapproché (W).

Essayez le réglage de la bande en descendant et remontant le casque à quelques reprises pendant que vous le portez. Si la ceinture de tête se déplace, recommencez le réglage jusqu'à ce qu'elle reste fermement en place.

Ajuster la distance entre casque et figure
Fig. 1
Pour ajuster la distance entre le casque et votre figure à la position de travail, desserrez les boutons d'inclinaison sur chaque côté du casque et éloignez ou rapprochez le casque de votre figure. (Z) Il est important que vos yeux soient à la même distance de la visière, sinon l'effet d'opacité pourrait sembler inégal. Resserrez les boutons d'inclinaison une fois le réglage effectué.

4. Maintenance

Nettoyage
Nettoyez le casque avec un tissu doux. Nettoyez régulièrement les surfaces de la cartouche. N'utilisez pas d'agents de nettoyage puissants. Nettoyez les capteurs et les cellules solaires avec de l'alcool de méthyle et un tissu propre et séchez avec un tissu sans effiloches.

Remplacement de la lentille frontale/lentille filtrante.
Consulter la figure 2 pour le remplacement de la lentille frontale ou de la lentille filtrante. Cette opération doit être effectuée chaque fois que la lentille est endommagée afin de réduire le risqué de blessures.
Dysfonctionnements
Dans le cas de dysfonctionnements, par ex., à cause de l'usure d'un composant, veuillez contacter le service après vente dont l'adresse se trouve sur le certificat de garantie

Environnement
Afin d'éviter des dommages de transport, l'appareil est livré dans un solide emballage, composé en majorité de matériaux réutilisables. Veuillez donc utiliser les options de recyclage de l'emballage.

Garantie
Les conditions de garantie se trouvent sur le certificat de garantie inclus.

PANTALLA DE SOLDADURA

Gracias por adquirir este producto Ferm.
Ahora dispone de un producto excelente, proporcionado por uno de los principales distribuidores de Europa.
Todos los productos Ferm ofrecen los niveles más altos de calidad en cuanto a funcionamiento y seguridad y, como parte de nuestra filosofía, prestamos un servicio superior de atención al cliente avalado por nuestro sello de garantía total. Esperamos que disfrute utilizando este producto durante muchos años.

Los números del siguiente texto se refieren al diagrama de la página 2.

Lea estas instrucciones cuidadosamente. Tenga en cuenta los requisitos para una operación segura, los avisos y las advertencias. Utilice este producto correctamente, con cuidado y sólo en trabajos para los que ha sido diseñado. El no atender estas instrucciones puede causar daños o lesiones personales y anulará la validez de la garantía. Conserve las instrucciones para su utilización futura.

Introducción
Los cascos de soldadura han sido diseñados para proteger su vista frente a las chispas, salpicaduras y las radiaciones dañinas en condiciones normales de soldadura. Viene listo para ser utilizado. Lo único que deberá hacer antes de soldar es ajustar la posición de la banda para la cabeza y comprobar que se ha instalado la pantalla de cristal adecuada.

Contenido
1. Ficha técnica
2. Normas de seguridad
3. Instrucciones de utilización
4. Mantenimiento

1. Ficha técnica

Especificaciones técnicas

Área de visión	119x106 mm.
Protección UVA/IR	Hasta tono oscuro DIN 11 en todo momento
Estado oscuro	DIN 11
Temperatura de funcionamiento	-5°C a +55° C
Material de la pantalla	Reforzado de alta resistencia Nylon
Peso total	540 gr.

2. Normas de seguridad

Explicación de los símbolos
Los siguientes símbolos se utilizan en este manual/producto:

Pantalla no apropiada para la soldadura con láser o gas.

Indica riesgo de lesión personal, peligro de muerte o daño a la herramienta en el caso de no observar las instrucciones de este manual.

- Asegúrese de cumplir con todas las normas, reglamentos y condiciones del taller de trabajo cuando utilice equipos de soldadura autógena.
- La pantalla no ofrecerá protección contra el uso inadecuado de herramientas, equipos o accesorios.
- Mantenga la pantalla en buenas condiciones y proteja el cartucho del contacto con líquidos o suciedad.
- Sustituya regularmente el cristal protector y reemplace inmediatamente cualquier pieza gastada o dañada.
- Utilice sólo piezas de recambio originales. Los recambios no autorizados pueden ser peligrosos y anulan la validez de la garantía. No abra ni fuerce NUNCA el cartucho de oscurecimiento.
- Seleccione el nivel de oscurecimiento antes de usarlo.
- Asegúrese de que la pantalla frontal está en posición antes de comenzar a soldar.
- Ajuste la pantalla y la banda de cabeza de forma que la pantalla esté lo más baja y cerca posible del rostro.
- Utilice la pantalla sólo en temperaturas comprendidas entre los -5° C y 55° C
- El protector ocular de la pantalla NO es irrompible. La pantalla no le protegerá de

impactos severos (tales como y no sólo limitado a) fragmentos de discos de corte, piedras, fresas u otras herramientas de lijado, dispositivos explosivos o líquidos corrosivos.
- Este pantalla sólo le protegerá los ojos y la cara de la radiación y las chispas propias de la soldadura.
- No utilice vestimenta holgada, corbatas, relojes, anillos u otra joyería suelta.
- Mantenga el equilibrio con los pies firmes en el suelo. Asegúrese de que el suelo no está resbaladizo y use zapatos antirresbalantes.
- Mantenga a niños o personas no autorizadas alejados del área de trabajo.

¡Precaución!
- No utilice la pantalla si está dañada o si sospecha que puede estarlo.
- No utilice la pantalla hasta que no haya recibido las instrucciones de uso por parte de personas cualificadas.
- No moje la pantalla ni la utilice en lugares mojados o húmedos.
- No coloque la pantalla sobre superficies calientes.
- Durante la operación de soldadura, se podrá emitir polvo y vapores que incluyan sustancias químicas conocidas por provocar cáncer y defectos de nacimiento. Para reducir los riesgos, es necesario e importante que utilice una ventilación adecuada cuando realice operaciones de soldadura.
- Revise frecuentemente el casco y sustituya las partes gastadas o dañadas para reducir el riesgo de daños personales.
- Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del portador podrían provocar reacciones alérgicas a los individuos susceptibles

3. Instrucciones de utilización

Antes de utilizar la pantalla para soldar, asegúrese de haber leído y comprendido las instrucciones de seguridad del apartado 2.

La pantalla viene ensamblada de fábrica y antes de la respectiva utilización debe ajustarse a la cabeza del usuari.

Ajuste del tamaño de la pantalla
Fig. 1
La circunferencia global de la banda puede ampliarse o reducirse pulsando el pomo para desbloquear y girando el pomo de la parte posterior de la banda (Y). Esto puede hacerse con la pantalla puesta para dar la tensión necesaria y mantenerla firme en la cabeza sin que esté demasiado apretada.

Si la banda queda muy alta o muy baja, ajuste la otra banda que pasa por encima de la cabeza. Para hacerlo, suelte el extremo de la banda sacando el pasador del ojal. Deslice las dos partes de la banda a una anchura mayor o menor según proceda e inserte el pasador en el ojal más próximo (W)

Compruebe el ajuste de la banda de cabeza mediante varios cierres y aperturas con la pantalla puesta. Si la banda se mueve reajústela hasta que permanezca estable.

Ajuste de la distancia entre pantalla y rostro
Fig. 1
Para ajustar la distancia entre la pantalla y el rostro en la posición vertical afloje los pomos de basculación de cualquier lado de la pantalla y deslícelos hacia o desde la cara. (Z) Es importante que los ojos estén a la misma distancia del cristal, de lo contrario, el efecto de oscurecimiento puede parecer irregular. Vuelva a apretar los pomos de basculación cuando finalice el ajuste.

4. Mantenimiento

Limpieza
Limpie la pantalla con una bayeta o paño suave. Limpie las superficies del cartucho a menudo. No utilice líquidos abrasivos.

Sustitución de las lentes de la cubierta frontal/pantalla.
Véase la figura 2 para sustituir las lentes de la cubierta frontal o de la pantalla. La operación de sustitución deberá realizarse cada vez que se registren daños en las lentes para reducir el riesgo de daños personales.

Fallos
Si ocurren averías, como el desgaste de una pieza, etc., póngase en contacto con la dirección

del centro de servicio técnico que se indica en la garantía.

Medioambiente
El dispositivo se presenta en un embalaje sólido para evitar daños durante el transporte. Dicho empaque consiste principalmente de material reciclable. Disponga el embalaje adecuadamente al momento de desecharlo.

Garantía
Las condiciones y términos de la garantía se describen en la tarjeta adjunta.

El producto y el manual de usuario están sujetos a cambios. Las especificaciones pueden modificarse sin previo aviso.

CAPACETE DE SOLDADOR

Obrigado por ter adquirido este produto Ferm.
Ao fazê-lo dispõe agora de um excelente produto, fornecido por um principais fornecedores a nível europeu. Todos os produtos fornecidos pela Ferm são fabricados de acordo com os mais elevados padrões de desempenho e segurança. Como parte da nossa filosofia, prestamos também uma excelente assistência ao cliente, apoiada pela nossa garantia abrangente.
Esperamos que seja do seu agrado utilizar este aparelho durante muito anos.

Os números no texto que se segue referem-se à ilustração da página 2.

Ler cuidadosamente as instruções. Observe os requisitos de segurança operacional, avisos e precauções. Utilize este produto correctamente e com cuidado para o fim para o qual foi concebido. O seu não cumprimento pode provocar danos ou ferimentos pessoais, e anulará a garantia. É favor guardar as instruções em local seguro para futura utilização.

Apresentação
Os capacetes de soldadura foram concebidos para proteger os olhos contra faíscas, salpicos e radiação danosa sob condições de soldadura normais. É fornecido pronto a usar. A única coisa que necessita fazer antes da soldadura é ajustar a posição da faixa da cabeça e certificar-se de que a lente de vidro de protecção correcta está instalada.

Índice
1. Dados técnicos
2. Instruções de segurança
3. Instruções de utilização
4. Manutenção

1. Dados técnicos

Especificações técnicas

Área de visão	119 x 106 mm
Protecção UV/IR	Até DIN 11 a qualquer momento
Material escuro	DIN 11
Temperatura de funcionamento	-5°C a +55° C
Material do capacete	Nylon de alta resistência
Peso total	540 g

2. Instruções de segurança

Explicação dos símbolos

Neste manual e/ou no aparelho são utilizados os seguintes símbolos:

Este capacete não é adequado para utilização em soldadura a laser ou a gás.

Apresenta risco de ferimentos pessoais, perda de vida ou danos na ferramenta no caso de não cumprimento das instruções contidas neste manual.

- Certifique-se que todas as regras de segurança da oficina, regulamentações e condições são cumpridas durante a utilização de equipamento de soldadura.
- O capacete não oferece protecção contra má utilização de ferramentas da oficina, equipamento ou acessórios.
- Mantenha o capacete em bom estado, e proteja o cartucho de líquidos ou contacto com sujidade.
- Regularmente, substitua a lente de protecção e substitua qualquer peça gasta ou danificada.
- Utilize apenas peças de origem. A utilização de peças não autorizadas pode ser perigosa e anulará a garantia. NUNCA abra ou viole o cartucho de escurecimento.
- Antes de utilizar, seleccione o nível de escurecimento.
- Antes de utilizar, certifique-se que a lente de protecção frontal está bem fixa.
- Coloque o capacete e ajuste a tira da cabeça para que o capacete se encaixe o mais a baixo e o mais perto possível da face. Apenas utilize o capacete em temperaturas entre -5° C a 55° C.
- A placa de protecção dos olhos do capacete NÃO é inquebrável. O capacete não o protegerá contra pancadas fortes (tais como, mas não limitado a) fragmentação de discos abrasivos/discos de rebarbadoras, pedras e outras ferramentas de abrasão, dispositivos explosivos ou líquidos corrosivos. O capacete só o protegerá os olhos e face de radiação e faíscas.
- Retire vestuário que assente mal, retire gravatas, relógios, anéis e outras jóias soltas.
- Mantenha um bom equilíbrio e os pés bem assentes. Certifique-se que o chão não é escorregadio e calce sapatos anti-deslizamento.
- Mantenha as crianças e pessoas não autorizadas afastadas da área de trabalho.
- Os materiais que possam entrar em contacto com a pele do utilizador podem causar reacções alérgicas em indivíduos com pele sensível.

Aviso!

- Não utilize o capacete se este apresentar danos ou se suspeitar que pode estar avariado.
- Não utilize o capacete, excepto se tiver recebido instruções quando à sua utilização por pessoa devidamente habilitada.
- Não molhe o capacete e não o utilize em locais molhados ou húmidos.
- Não coloque o capacete numa superfície quente.
- Durante a operação de soldadura, poderão produzir-se poeira e vapores que contêm produtos químicos capazes de causar cancro e deformações congénitas. De modo a reduzir o risco, é importante e necessário ter uma ventilação adequada durante a soldadura.
- Inspeccione frequentemente o capacete e substitua peças desgastas e danificadas para reduzir o risco de lesões pessoais.

3. Instruções de utilização

Antes de utilizar o capacete para soldadura, certifique-se que leu e compreendeu as instruções de segurança contidas na secção 2.

O capacete é fornecido totalmente montado, mas antes de poder ser utilizado, deverá ser ajustado para se adaptar correctamente ao utilizador.

Ajustar o capacete

Fig. 1
O perímetro total da tira para a cabeça pode ser ajustado para maior ou menor, premindo primeiramente o botão para soltar e depois rodando o botão na parte de trás da tira para a cabeça (Y). Esta operação pode ser feita com o capacete na cabeça e permite que a tensão correcta seja regulada de modo a que o capacete fique firme na cabeça sem que fique demasiado apertado.
Se a tira para a cabeça estiver demasiado alta ou baixa na cabeça, ajuste a tira que passa por cima da cabeça. Para isso, solte a extremidade da tira premindo o pino de bloqueio para fora do orifício na tira. Deslize as duas partes da tira para maior ou menor largura, conforme necessitar e prima o pino de bloqueio através do orifício mais próximo (W).

Teste o encaixe da tira para a cabeça levantando e fechando o capacete várias vezes com ele colocado na cabeça. Se a tira para a cabeça se deslocar enquanto faz estes movimentos, reajuste-o até ficar estável.

Ajustar a distância entre o capacete e a face
Fig. 1
Para ajustar a distância entre o capacete e a sua cara na posição rebaixada, solte os parafusos de inclinação num dos lados do capacete e deslize-o aproximando-o ou afastando-o da cara. (Z) É importante que ambos os olhos estejam à mesma distância da lente, caso contrário o efeito de escurecimento poderá parecer irregular. Aperte novamente os botões de inclinação quando o ajuste estiver completo.

4. Manutenção

Limpeza
Limpe o capacete passando-o com um pano macio. Limpe regularmente as superfícies do cartucho. Não utilize produtos de limpeza fortes.

Substituir a lente da cobertura frontal/lente de vidro de protecção.
Consulte a figura 2 para substituir a lente de cobertura frontal ou a lente de vidro de protecção. Isto tem de ser feito sempre que a lente estiver danificada para reduzir o risco de lesões pessoais.

Avarias
No caso de uma avaria, i.e. desgaste de uma peça, é favor contactar a assistência no endereço no cartão de garantia.

Ambiente
A fim de evitar danos durante o transporte, o aparelho é entregue numa embalagem firme que é feita essencialmente de materiais reutilizáveis. Assim, não deixe de optar por reciclar o material de embalagem.

Garantia
As condições de garantia encontram-se no cartão de garantia apresentado em separado.

O produto e o manual do utilizador estão sujeitos a alterações. As especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.

MASCHERA PER SALDATURA

Grazie per aver acquistato questo prodotto Ferm.
Con il suo acquisto è entrato in possesso di un prodotto eccellente, offerto da uno dei distributori leader in Europa.
Tutti i prodotti di Ferm sono fabbricati seguendo i più elevati standard di prestazioni e sicurezza e, nell'ambito della nostra filosofia, forniamo un eccellente servizio di assistenza alla clientela accompagnato da una Garanzia completa.
Ci auguriamo che troverà di suo gradimento l'utilizzo di questo prodotto per molti anni a venire.

I numeri riportati nel testo che segue si riferiscono al disegno a pagina 2.

Leggere queste informazioni con attenzione, in particolare le parti relative ai requisiti operativi di sicurezza, alle avvertenze e agli avvisi. Usare questo prodotto correttamente e con cura e solo per lo scopo per il quale è destinato. La mancata osservanza di questi avvertimenti potrebbe causare danni o lesioni personali e invalidare la garanzia. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro per poterle consultare in futuro.

Introduzione
Gli elmetti per saldatura sono progettati per proteggere gli occhi da scintille, spruzzi e radiazioni dannose in condizioni normali di saldatura. Sono forniti pronti per l'uso. L'unica cosa che è necessario fare prima della saldatura è regolare la posizione della bardatura del capo, e assicurarsi che sia installata la lente corretta per gli occhiali protettivi.

Indice
1. Dati tecnici
2. Istruzioni di sicurezza
3. Istruzioni per l'uso
4. Manutenzione

1. Dati tecnici

Specifiche tecniche

Campo visivo	119 x 106 mm
Protezione UV/IR	Indice di oscuramento fino a 11 DIN in ogni momento
Stato scuro	DIN 11
Temperatura di utilizzo	Fra -5°C e +55° C
Materiale del casco	antiurto ad alta resistenza Nylon
Peso totale	540 g

2. Istruzioni di sicurezza

Spiegazione dei simboli
In questo manuale e/o sulla macchina sono usati i seguenti simboli:

Indica il rischio di lesioni personali, morte o danni all'utensile qualora si manchi di seguire le istruzioni di questo manuale.

Questo casco non è adatto per l'uso con la saldatura laser o a gas.

- Assicurarsi che tutte le disposizioni, le normative e le condizioni di sicurezza dell'officina siano rispettate quando si utilizzano apparecchiature per l'esecuzione di saldature.
- Il casco non offre protezione dall'utilizzo errato degli utensili, delle apparecchiature o degli accessori da lavoro.
- Tenere il casco in buone condizioni e proteggere il filtro dal contatto con liquidi e sporco.
- Sostituire con regolarità la lente di protezione ed eventuali parti danneggiate o usurate.
- Utilizzare solo parti originali. Le parti non autorizzate potrebbero essere pericolose e invalidare la garanzia. NON aprire o manomettere il filtro di protezione per nessun motivo.
- Selezionare il grado di oscuramento prima dell'uso.
- Assicurarsi che la lente di protezione anteriore sia ben sistemata in sede prima di ogni utilizzo.
- Indossare il casco e regolare il supporto in plastica per la testa in modo che il casco stia basso il più vicino possibile al viso.
- Usare il casco solo in condizioni di temperatura che variano da -5° C a 55° C.

- La piastra di protezione degli occhi NON è indistruttibile. Il casco non offre protezione da rischi di impatto grave come, ma senza limitazione, frammenti di mola o disco abrasivo, pietre e altri utensili da mola, esplosivi o liquidi corrosivi. Il casco protegge gli occhi e il viso solo da radiazioni e scintille.
- Togliersi indumenti larghi, cravatte, orologi, anelli e altri gioielli che potrebbero impigliarsi.
- Mantenere l'equilibrio e adottare una posizione sicura. Controllare che il pavimento non sia scivoloso e indossare scarpe antiscivolo.
- Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontano dall'area di lavoro.
- I materiali che potrebbero entrare in contatto con la pelle di chi lo indossa potrebbero causare reazioni allergiche ai soggetti predisposti.

Avvertenza!

- Non usare il casco se questo è danneggiato o si ritiene che possa essere difettoso.
- Non usare il casco salvo si siano ricevute istruzioni relativamente al suo impiego da parte di una persona qualificata.
- Non bagnare il casco e non usarlo in luoghi umidi o bagnati.
- Non poggiare il casco su superfici calde o roventi.
- Durante la saldatura, è possibile che vengano prodotti polvere e vapori contenenti sostanze chimiche note per essere causa di cancro e difetti della nascita. Per ridurre i rischi, è necessaria e importante un'adeguata ventilazione.
- Ispezionare frequentemente l'elmetto e sostituire i componenti usurati o danneggiati per ridurre il rischio di lesioni personali.

3. Istruzioni per l'uso

Prima di usare il casco per saldare, assicurarsi di aver letto e compreso le istruzioni di sicurezza della sezione 2.

Il casco è già pronto e assemblato, ma per prima di utilizzarlo è necessario adattarne la misura all'utente.

Regolazione del casco
Fig. 1
La circonferenza complessiva del supporto in plastica per la testa può essere allargata o ristretta premendo la manopola per sbloccarla e quindi ruotando la manopola sul retro del supporto in plastica per la testa (Y). Questa operazione può essere eseguita con il casco indosso e garantisce l'impostazione della tensione giusta per tenere il casco saldamente sulla testa senza che sia troppo stretto.

Se il supporto in plastica per la testa è troppo in alto o troppo in basso, regolare la parte che passa sulla sommità del capo. Per fare ciò rilasciare l'estremità del supporto spingendo il perno di fissaggio fuori dal foro nel supporto stesso. Infilare le due porzioni del supporto per regolare la larghezza desiderata e spingere il perno di fissaggio nel foro più vicino (W).

Testare la misura del supporto in plastica per la testa sollevando e abbassando il casco diverse volte mentre lo si tiene indosso. Se il supporto in plastica per la testa si sposta a seguito dei piegamenti regolarlo nuovamente finché rimane fermo.

Regolazione della distanza fra il casco e la faccia
Fig. 1
Per regolare la distanza fra il casco e la faccia nella posizione abbassata allentare le manopole di regolazione dell'inclinazione su entrambi i lati del casco e dirigerlo più vicino o più lontano dal viso. (Z) È importante che gli occhi siano alla stessa distanza dalla lente, altrimenti l'effetto oscurante può apparire irregolare. Ristringere le manopole di regolazione dell'inclinazione quando la regolazione è completa.

4. Manutenzione

Pulizia
Pulire il casco strofinandolo con un panno morbido. Pulire regolarmente le superfici del filtro. Non usare soluzioni detergenti aggressive.

Sostituzione della lente del coperchio anteriore/lente per occhiali protettivi.
Fare riferimento alla figura 2 per la sostituzione della lente del coperchio anteriore o della lente per gli occhiali protettivi. Questo deve essere fatto

ogni volta che la lente è dannneggiata per ridurre il rischio di lesioni personali.

Guasti
Qualora si dovesse verificare un guasto, per es. in seguito ad usura di una parte, contattare il centro riparazioni all'indirizzo riportato sul certificato di garanzia.

Ambiente
Per evitare danni durante il trasporto, il dispositivo è inserito in un imballaggio solido che consiste principalmente di materiale riutilizzabile.
Si raccomanda pertanto di riciclare questo imballaggio utilizzando le opzioni a disposizione.

Garanzia
Le condizioni di garanzia si possono trovare sul relativo certificato allegato separatamente.

Med förbehåll för ändringar i produkten och bruksanvisningen. Specifikationer kan ändras utan förvarning.

SVETSHJÄLM

Tack för att du har valt att köpa denna Ferm-produkt.
Du har nu en enastående produkt som har levererats av en av Europas ledande distributörer. Alla produkter som Ferm levererar till dig är tillverkade enligt högsta standarder för prestanda och säkerhet. Dessutom ingår det i vår filosofi att erbjuda en högklassig kundservice som backas upp av vår omfattande garanti.
Vi hoppas att du får många års glädje av din nya produkt.

Siffrorna i den följande texten hänvisar till ritningen på sidan 2.

Läs noga igenom dessa anvisningar. Observera säkerhetsföreskrifterna, varningarna och försiktighetsåtgärderna. Använd denna produkt på rätt sätt och endast för det ändamål den är avsedd för. Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till skador på produkten eller personskador, dessutom upphör garantin att gälla då. Förvara anvisningarna på ett säkert ställe för framtida behov.

Inledning
Svetshjälmen är konstruerad för att skydda ögonen mot gnistor, stänk och skadlig strålning under normala svetsförhållanden. Den levereras färdig att användas. Det enda du behöver göra innan du börjar svetsa är att kontrollera huvudremmens inställning och se till att rätt slags förmörkande svetsglas är monterat.

Innehåll
1. Teknisk information
2. Säkerhetsanvisningar
3. Användarinstruktion
4. Service

1. Teknisk information

Teknisk beskrivning

Siktyta	119 x 106 mm
UV/IR-skydd	Svetsglas upp till 11 DIN vid alla tillfällen
Mörkhetsgrad	DIN 11
Drifttemperatur	-5°C till +55° C
Hjälmens material	Slagtålig nylon
Totalvikt	540 g

2. Säkerhetsanvisningar

Symbolförklaring
I denna bruksanvisning och/eller på produkten används följande symboler:

Denna hjälm passar inte för användning med laser eller gassvetsning.

Det finns risk för personskador, dödsfall eller skada på verktyget om instruktionerna i denna bruksanvisning inte följs ordentligt.

- Se till att alla säkerhetsregler, bestämmelser och villkor för verkstad uppfylls vid användning av svetsutrustning.
- Hjälmen skyddar inte vid felaktig användning av verktyg, utrustning eller tillbehör.
- Håll hjälmen i gott skick och skydda kassetten från kontakt med vätskor och smuts.
- Byt ut skyddsglaset regelbundet och byt ut skadade och utslitna delar.
- Använd endast originaldelar. Delar som inte är originaldelar kan vara farliga och gör att garantin upphör att gälla. Öppna ALDRIG kassetten eller mixtra med den.
- Välj täthetsgrad/svetsglas före användning.
- Se till att det främre skyddsglaset sitter ordentligt på plats innan du börjar att svetsa.
- Sätt på hjälmen och justera huvudbandet så att hjälmen sitter så lågt och så nära ditt ansikte som möjligt. Använd endast hjälmen i temperaturer mellan -5°C till 55°C.
- Ögonskyddsplattan i hjälmen är INTE okrossbar. Hjälmen skyddar inte mot hårda slag (såsom, men inte begränsat till) fragment av slipskivor, stenar och andra slipverktyg, explosiva anordningar och frätande vätskor. Hjälmen skyddar endast ögonen och ansiktet från strålning och gnistor.
- Avlägsna löst sittande kläder, ta av slipsar, klockor, ringar och andra lösa smycken.
- Se till att hålla balansen och att stå stadigt på marken. Se till att golvet inte är halt och använd halksäkra skor.
- Håll barn och obehöriga personer borta från arbetsområdet.
- Materialen som eventuellt kommer i kontakt med användarens skin kan utlösa allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Varning!
- Använd inte hjälmen om den är skadad eller om du tror att det är något fel på den.
- Använd inte hjälmen utan att ha fått instruktioner om hur den ska användas av någon kunnig person.
- Se till att hjälmen inte blir blöt och använd den inte på fuktiga eller blöta ställen.
- Lägg inte hjälmen på ett hett underlag.
- Medan svetsningen pågår kan partiklar och ångor som anses orsaka cancer och fosterskador eventuellt uppstå. För att reducera riskerna är god ventilation nödvändig och viktig när man svetsar.
- Kontrollera hjälmen regelbundet och byt ut slitna eller defekta delar för att minska risken för personskador.

3. Användarinstruktioner

Innan du använder hjälmen för svetsning är det viktigt att du har läst och förstått säkerhetsanvisningarna i avsnitt 2.

Hjälmen levereras färdigmonterad, men innan den kan användas måste den justeras för att passa användaren.

Justering av hjälmens passform
Fig. 1
Huvudbandets totala omkrets kan göras större eller mindre genom att du först trycker på knappen på huvudbandets baksida (Y). Detta kan göras samtidigt som hjälmen används och gör att den exakt rätta spänningen kan ställas in för att hjälmen ska sitta åt mot huvudet utan att sitta åt för hårt.

Om huvudbandet sitter för högt eller för lågt kan du justera bandet som ligger över huvudets ovansida. Gör detta genom att frigöra bandets ände genom att trycka ut låsklämman genom hålet i bandet. Skjut samman de två delarna av bandet till en större eller en mindre omkrets enligt behov och

tryck ut låsklämman genom närmsta hål (W). Kontrollera huvudbandets passform genom att lyfta upp och stänga hjälmen ett par gånger samtidigt som du har den på dig. Om huvudbandet rör sig får du justera om det tills det sitter stadigt.

Inställning av avstånd mellan hjälm och ansikte
Fig. 1
Justera avståndet mellan hjälmen och ditt ansikte i det nedre läget genom att lossa på inställningsknapparna på vardera sidan om hjälmen och skjut den närmre eller längre bort från ansiktet. (Z) Det är viktigt att bägge dina ögon har samma avstånd till glaset annars kan förmörkringseffekten verka ojämn. Dra åt inställningsknapparna igen när justeringen är klar.

4. Underhåll

Rengöring
Rengör hjälmen med en mjuk trasa. Rengör kassettens ytor regelbundet. Använd inga starka rengöringsmedel.

Byta ut det främre skyddsglaset/svetsglaset.
Bild 2 visar hur det främre skyddsglaset eller det förmörkande svetsglaset byts ut. Alltid när glaset är skadat måste detta göras för att undvika risk för personskador.

Fel
Om ett fel skulle uppträda, t.ex. efter att någon del har blivit utsliten, kontakta då adressen som anges på garantikortet.

Miljö
För att undvika transportskador levereras produkten i ett solitt paket som till största delen består av återvinningsbart material. Se därför till att lämna emballaget på en återvinningsstation.

Garanti
Garantivillkoren anges på det separat bifogade garantikortet.

Med förbehåll för ändringar i produkten och bruksanvisningen. Specifikationer kan ändras utan förvarning.

HITSAUSKYPÄRÄ

Kiitos, että ostit tämän Ferm-tuotteen.
Niin tekemällä sinulla on nyt oivallinen tuote, jonka on toimittanut eräs Euroopan johtavista toimittajista.Kaikki tuotteet, jotka Ferm on sinulle toimittanut, on valmistettu korkeimpien suorituskyky- ja turvallisuusnormien mukaan, ja osana filosofiaamme on järjestää oivallista asiakaspalvelua, johon kuuluu täydellinen takuumme.Toivomme, että nautit tämän tuotteen käyttämisestä monia tulevia vuosia.

Numerot seuraavassa tekstissä viittaavat sivun 2 piirrokseen.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.Huomaa turvallisen käytön vaatimukset, varoitukset ja huomautukset. Käytä tätä tuotetta oikein ja huolellisesti sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen. Tämän laiminlyönti saattaa johtaa vaurioon tai henkilövahinkoon ja mitätöi takuun. Säilytä nämä ohjeet tallessa tulevaa käyttöä varten.

Esittely
Hitsauskypärät suojaavat silmät kipinöiltä, roiskeilta ja haitalliselta säteilyltä normaaleissa hitsausolosuhteissa. Kypärä on valmis käyttöä varten. Ennen hitsausta käyttäjän tulee säätää päähihnan asento ja varmistaa, että kypärässä on oikea suojalasi.

Sisältö
1. Tekniset tiedot
2. Turvaohjeet
3. Käyttöohjeet
4. Huolto

1. Tekniset tiedot

Tekniset yksityiskohdat

Katselualue	119 x 106 mm
UV/IR -suojaus	Tummennus aina enintään DIN 11
Tumma tila	DIN 11
Käyttölämpötila	-5°C - +55° C
Kypärän materiaali	Iskunkestävää muovia/polyamidinailonia
Kokonaispaino	540 g

2. Turvaohjeet

Symbolien selitykset

Tässä käsikirjassa ja/tai laitteessa käytetään seuraavia symboleja:

Merkitsee henkilövahingon, hengenvaaran tai laitteen vaurioitumisen riskiä, mikäli tämän käsikirjan ohjeita ei noudateta.

Tämä kypärä ei sovi laser- tai kaasuhitsaukseen.

- Varmista, että kaikkia työpajan turvasääntöjä, määräyksiä ja ehtoja noudatetaan hitsauslaitteita käytettäessä.
- Kypärä ei anna suojaa työpajan työkalujen, laitteiden tai varusteiden väärinkäyttöä vastaan.
- Pidä kypärä hyvässä kunnossa ja suojaa kasetti nesteiltä ja lialta.
- Vaihda suojalinssi säännöllisesti ja vaihda kaikki vahingoittuneet tai kuluneet osat.
- Käytä ainoastaan aitoja osia. Hyväksymättömät osat saattavat olla vaarallisia ja mitätöivät takuun. ÄLÄ KOSKAAN avaa tai muuttele tummennuskasettia.
- Valitse tummuustaso ennen käyttöä.
- Varmista, että suojalinssi on lujasti paikallaan edessä ennen käyttöä.
- Sovita kypärä ja säädä pääpanta, niin että kypärä lepää niin alhaalla ja lähellä kasvojasi kuin mahdollista,
- Käytä kypärää ainoastaan lämpötiloissa, jotka vaihtelevat välillä -5° C - 55° C
- Kypärän silmiä suojaava levy EI ole särkymätön. Kypärä ei suojaa sinua voimakkailta iskuilta, kuten (mutta ei rajoittuen) hajoavilta hiomalaikoilta, kiviltä tai muilta hiomalaitteilta, räjähtäviltä laitteilta tai syövyttäviltä nesteiltä. Kypärä suojaa silmät ja kasvot ainoastaan säteilyltä ja kipinöiltä.
- Poista huonosti istuvat vaatteet, solmiot, kellot, sormukset ja muut irtokorut.
- Säilytä tasapaino ja tukeva asento. Varmista, että lattia ei ole liukas ja käytä liukastumista estäviä kenkiä.
- Pidä lapset ja luvattomat henkilöt poissa työalueelta.
- Käyttäjän ihoon kosketuksissa olevat materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkissä yksilöissä.

Varoitus!

- Älä käytä vahingoittunutta kypärää tai jos epäilet, että se on viallinen.
- Älä käytä kypärää, ellet ole saanut pätevältä henkilöltä opetusta sen käytöstä.
- Älä kastele kypärää tai käytä sitä märissä tai kosteissa paikoissa.
- Älä laita kypärää kuumalle pinnalle.
- Hitsauksen aikana voi muodostua pölyä ja höyryä, joka sisältää syöpää ja syntymävikoja aiheuttavia kemikaaleja. Riskin välttämiseksi hitsauksen aikana on tärkeää varmistaa riittävä tuuletus.
- Tarkista kypärä säännöllisesti ja vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat henkilövahinkojen välttämiseksi.

3. Käyttöohjeet

Ennenkuin käytät kyprää hitsaukseen, varmista että olet lukenut ja ymmärtänyt kappaleen 2 turvaohjeet.

Kypärä toimitetaan valmiiksi koottuna, mutta ennen kuin sitä voi käyttää se on säädettävä sopivaksi käyttäjälle oikein.

Kypärän koon säätäminen
Kuva. 1
Pääpannan ympärysmittaa voidaan suurentaa tai pienentää painamalla ensin nuppia lukituksen poistamiseksi ja kääntämällä sitten nuppia pääpannan (Y) takana. Tämä voidaan tehdä kypärän ollessa päässä ja sen ansiosta saadaan juuri oikea kireys kypärän pitämiseksi tukevasti päässä ilman, että se on liian kireällä.

Jos pääpanta on liian korkealla tai matalalla päässäsi, säädä hihnaa, joka kulkee päälaen yli. Tehdäksesi tämän, päästä hihnan pää painamalla lukitustappi pois hihnan reiästä. Liu'uta hihnan kahta osaa leveämmksi tai kapeammaksi tarpeen mukaan ja paina lukitustappi lähimpään reikään (W).

Testaa pääpannan sopivuus nostamalla ja laskemalla kypärä muutamia kertoja sen ollessa päässä. jos päähihna liikkuu kypärää kallistettaessa, säädä uudelleen, kunnes se on vakaa.
Kypärän ja kasvojen välisen etäisyyden säätö
Kuva 1
Säätääksesi kypärän ja kasvojesi välistä

etäisyyttä kypärän ala-asennossa, avaa kallistusnuppeja molemmilla puolilla kypärää ja liu'uta sitä lähemmäksi tai kauemmaksi kasvoistasi (Z). On tärkeätä, että molemmat silmäsi ovat yhtä etäällä linssistä, muutoin tummennusefekti saattaa näyttää epätasaiselta. Kiristä kallistusnupit, kun säätö on valmis.

4. Huolto

Puhdistus
Puhdista kypärä pyyhkimällä se pehmeällä kankaalla. Puhdista kasetin pinnat säännöllisesti. Älä käytä voimakkaita puhdistusnesteitä.

Etulinssien/suojalinssien vaihtaminen
Vaihda etulinssit/suojalinssit kuvan 2 mukaisesti. Henkilövahinkovaaran välttämiseksi linssit tulee vaihtaa, jos ne ovat vaurioituneet.

Viat
Mikäli vikoja esiintyy, esim. osan kulumisen vuoksi, ota yhteys takuukortin huolto-osoitteeseen.

Ympäristö
Estämään vauriot kuljetuksen aikana, tämä laite toimitetaan kiintopakkauksessa, joka koostuu pääosin kierrätettävistä materiaaleista. Käytä sen vuoksi hyväksesi mahdollisuutta kierrättää paketointi.

Takuu
Takuuehdot löytyvät erillisestä takuukortista.

Tuotteeseen ja käyttöoppaaseen voidaan tehdä muutoksia. Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilmoituksetta.

SVEISEMASKE

Tusen takk for at du valgte dette Ferm-produktet.
Det betyr at du nå har anskaffet et fremragende produkt, levert av en av Europas ledende distributører. Alle produkter fra Ferm er framstilt i samsvar med de strengeste standarder når det gjelder ytelse og sikkerhet. En del av vår filosofi er også å yte fortreffelig kundeservice, som i tillegg støttes av vår omfattende garanti. Vi håper du vil ha glede av dette produktet i mange år framover.

Numrene i følgende tekst viser til tegningene på side 2.

Vennligst les instruksjonene nøye. Legg merke til sikkerhetskrav, advarsler og faremomenter. Bruk dette produktet riktig og omsorgsfullt til det formål det er designet for. Failure to do so may cause damage or personal injury, and will invalidate the warranty. Vennligst ta vare på brukerveiledningen til fremtidig bruk

Presentasjon
Sveisehjelmen er designet for å beskytte øynene mot gnister, sprut og skadelig stråling under normale sveiseforhold. Den leveres klar for bruk. Det eneste du må gjøre før sveisingen er å justere posisjonen av hodebåndet, og passe på at det er montert glassplate med korrekt fargetone.

Innhold
1. Teknisk data
2. Sikkerhetsinstruksjoner
3. Brukerveiledning
4. Vedlikehold

1. Teknisk data

Teknisk data

Synsfelt	119 x 106 mm
UV/IR Beskyttelse	Opp til nedblending på DIN 11 alltid
Mørk tilstand	DIN 11
Brukstemperatur	-5°C til +55° C
Hjelmmateriale	Slagsikker Nylon
Total vekt	540 g

2. Sikkerhetsinstruksjoner

Forklaring av symboler
I denne brukerveiledningen og/ eller på maskinen brukes følgende symboler:

Hvis en ikke følger instruksjonene i denne brukerveiledningen, kan det føre til risiko for personskade, tap av liv eller skade på verktøy.

Denne hjelmen er ikke egnet til laser og gassveising).

- Kontroller at alle arbeidssikkerhetsforskrifter, regler og vilkår er overholdt når du bruker sveiseutstyr.
- Hjelmen beskytter ikke mot feil bruk av arbeidsverktøy, utstyr og tilbehør.
- Hold hjelmen i god stand, og beskytt glasset for væske og smuss.
- Erstatt beskyttelseslinsen regelmessig og erstatt også ødelagte og slitte deler.
- Bruk kun originale deler. Ikke autoriserte deler kan være farlige og vil ugyldiggjøre garantien. IKKE åpn eller endre på skjerminnsatsen.
- Velg nyanse på glasset før bruk.
- Se til at den fremre dekklinsen er sikkert på plass før bruk.
- Sett hjelmen på plass og tilpass hodebåndet slik at hjelmen sitter så lavt og nært ansiktet ditt som mulig.
- Bruk hjelmen bare ved temperaturer fra -5° C to 55° C.
- Platen i visiret som beskytter øynene er IKKE uknuselig. Hjelmen vil ikke beskytte deg mot alvorlige slagskader (som, men ikke bare) knusende slipeskiver/slipehjul, steiner og annet slipeutstyr, eksplosiva eller korroderende væsker. Hjelmen beskytter bare øynene og ansiktet mot stråler og gnister.
- Fjern klær som sitter dårlig, slips, klokke, ringer og andre løse smykker.
- Hold god ballanse og godt fotfeste. Kontroller at gulvet ikke er glatt, og bruk sklisikre sko.
- Hold barn og autoriserte personer vekke fra og arbeidsområdet.
- Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud kan føre til allergiske reaksjoner hos utsatte individer.

Advarsel!
- Ikke bruk hjelmen, hvis den er skadet eller du har mistanke om feil.
- Ikke bruk hjelmen uten at du har blitt opplært av en kvalifisert person.
- Hjelmen må ikke bli våt eller brukes på fuktige eller våte steder.
- Ikke plasser hjelmen på et varmt underlag.
- Under sveisingen kan det dannes støv og damp som er kjent for å kunne føre til kreft og fødselsskader. For å redusere risikoen er det nødvendig og viktig med tilstrekkelig ventilasjon under sveisingen.
- Inspiser hjelmen regelmessig, og skift ut slitte eller skadede deler for å redusere faren for personskader.

3. Instruksjoner til bruk

Før du bruker hjelmen til sveising må du ha lest og forstått sikkerhetsinstruksen i seksjon 2.

Hjelmen leveres ferdig montert, men før den brukes må den tilpasses for å passé brukeren.

Tilpassing av hjelmen
Bilde. 1
Hele omfanget av hodebåndet kan gjøres store eller mindre ved å skyve knotten for å løsne og deretter rotere knotten bak på hodebåndet (Y) Dette kan gjøres når en bruker hjelmen og gjør det mulig å stille inn rett stramhet til at hjelmen holdet godt på hodet uten å være for stram.

Hvis hodebåndet er for høyt eller for lavt på hodet, må du innstille båndet som går over hodet. For å gjøre dette, må du løsne enden av båndet ved å skyve låsepinnen ut av hullet i båndet. Skyv båndets to deler, slik at det blir videre eller trangere, alt etter behov, og skyv låsepinnen gjennom det nærmeste hullet (W)

Prøv hvordan hodebåndet passer, ved å ta opp og ned hjelmen et par ganger mens du har den på. Hvis hodebåndet beveger seg når du skyver på hjelmen, må du stille inn på nytt til den er stabil.

Tilpassingsavstand mellom hjelm og ansikt.
Bilde. 1
For å tilpasse avstanden mellom hjelmen og ansiktet når du har den nede, må du løsne knappene på hver side av hjelmen og skyve

den nærmere eller lengre fra ansiktet. (Z) Det er viktig at øynene har samme avstand fra linsen, ellers vil formørkelseseffekten virke ujevn. Stram knappene på nytt når tilpassingen er ferdiggjort.

4. Vedlikehold

Rengjøring
Rengjør hjelmen med en myk klut. Rengjør linseoverflaten jevnlig. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler.

Skifte ut frontdeksel glassplate / farget glassplate.
Se figur 2 for skifte av glassplaten / farget glassplate i frontdekselet. Dette må gjøres hver gang platen skades for å redusere faren for personskade.

Feil
Hvis det oppstår en feil, el. etter at en del er blitt brukt, kontakt service adressen på garantikortet.

Miljø
For å forhindre skade ved transport, leveres apparatet godt emballert i stort sett gjenvinnbart materiale. Vennligst lever emballasjen til gjenvinning.

Garanti
Garantivilkårene er beskrevet på vedlagte garantikort.

SVEJSEHJELM

Tak, fordi De købte dette Ferm-produkt.
Ved at gøre det har De nu et fremragende produkt leveret af en af Europas førende distributører. Alle produkter, der leveres af Ferm, er fremstillet i henhold til de højeste standarder for ydeevne og sikkerhed, og som en del af vores filosofi yder vi en enestående kundeservice, der ledsages af vores omfattende garanti.
Vi håber, De vil få stor fornøjelse med dette produkt i mange år fremover.

Tallene i teksten henviser til illustrationerne på side 2.

Læs disse instruktioner omhyggeligt. Vær opmærksom på kravene til sikker brug samt advarslerne i teksten. Brug dette produkt korrekt og med tanke på formålet med produktet. Undladelse af dette kan forårsage tingskade eller personskade, og det vil gøre garantien ugyldig. Gem disse instruktioner på et sikkert sted til fremtidig brug.

Introduktion
Svejsehjelme er designet til at beskytte øjnene imod gnister, stænk og skadelig stråling under normale svejseforhold. Den leveres klar til brug. Det eneste, du behøver at gøre før svejsning, er at indstille båndet om hovedet og kontrollere, at de korrekte skyggeglaslinser er installerede.

Indhold
1. Tekniske data
2. Sikkerhedsinstruktioner
3. Brugsvejledning
4. Vedligeholdelse

1. Tekniske data

Tekniske specifikationer

Synsfelt	119 x 106 mm
UV/IR-beskyttelse	Nedblænding DIN 11 på alle tidspunkter
Mørk tilstand	DIN 11
Driftstemperatur	-5°C til +55° C
Hjelmens materiale	Slagfast nylon
Samlet vægt	540 g

2. Sikkerhedsinstruktioner

Symbolforklaring
I denne manual og/eller på maskinen benyttes følgende symboler:

Betyder risiko for personskade, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet, hvis instruktionerne i denne manual ikke overholdes.

Denne hjelm er ikke egnet til brug ved laser- eller gassvejsning.

- Sørg for, at alle sikkerhedsregler, bestemmelser og betingelser for arbejdspladsen er overholdt, når svejseudstyr benyttes.
- Hjelmen vil ikke yde beskyttelse mod forkert brug af værktøj, udstyr eller tilbehør.
- Hold hjelmen i god stand og beskyt kassetten mod kontakt med væsker og snavs.
- Udskift beskyttelseslinsen regelmæssigt og udskift alle beskadigede eller slidte dele.
- Brug kun originale reservedele. Uoriginale reservedele kan være farlige og vil gøre garantien ugyldig. Åbn ALDRIG og foretag aldrig indgreb nedblændingskassetten.
- Vælg nedblændingsniveauet før brug.
- Sørg for, at frontens dæklinse sidder korrekt på sin plads før brug.
- Sæt hjelmen på hovedet og juster hovedbåndet, så hjelmen sidder så lavt og så tæt på dit ansigt som muligt.
- Brug kun hjelmene ved temperaturer fra -5°C til 55 °C.
- Beskyttelsespladen i hjelmen er IKKE brudsikker. Hjelmen vil ikke beskytte dig mod alvorlige slagpåvirkninger (såsom, men ikke begrænset til) stykker fra slibeskiver, slibesten eller andre slibeværktøjer, eksplosionsfarlige anordninger eller ætsende væsker. Hjelmen vil kun beskytte øjet og ansigtet mod stråling og gnister.
- Fjern løstsiddende tøj, fjern slips, ure, ringe og andre løse smykker.
- Hold korrekt balance og godt fodfæste. Sørg for, at gulvet ikke er glat og bær skridsikre sko.
- Hold børn og uautoriserede personer væk fra arbejdsområdet.
- Materialerne, som kan komme i kontakt med bærerens hud, kan fremkalde allergiske reaktioner følsomme personer.

Advarsel!
- Brug ikke hjelmen, hvis den er beskadiget eller du har mistanke om, at den kan have fejl.
- Brug ikke hjelmen, hvis du ikke er blevet instrueret i dens brug af en kvalificeret person.
- Hjelmen må ikke blive våd, og den må ikke bruges i fugtige eller våde omgivelser.
- Anbring ikke hjelmen på en varm overflade.
- Under svejsning kan der blive produceret støv og dampe indeholdende kemikalier, der er kendt for at udvikle kræft og fødselsdefekter. Du kan reducere risikoen ved at sørge for tilstrækkelig ventilation, når det er nødvendigt og vigtigt at svejse.
- Kontrollér hyppigt hjelmen og udskift slidte eller ødelagte dele for at nedsætte risikoen for personskader.

3. Instruktion i brug

Før hjelmen tages i brug i forbindelse med svejsning, skal du have læst og forstået sikkerhedsinstruktionerne i afsnit 2.

Hjelmen leveres færdigmonteret, men før den kan bruges, skal den justeres, så den passer brugeren godt.

Justering af hjelmens pasning
Fig. 1
Hovedbåndets omkreds kan gøres større eller mindre ved først at skubbe på knappen for at låse op og derefter dreje knappen bag på hovedbåndet (Y). Dette kan gøres, mens man bærer hjelmen, og gør det muligt at indstille netop den rigtige stramning, som holder hjelmen fast på hovedet uden at være for stram.

Hvis hovedbåndet sidder for højt eller for lavt på dit hoved, skal stroppen, som går hen over toppen af hovedet, justeres. For at gøre dette, skal enden af båndet udløses ved at skubbe låsetappen ud af hullet i båndet. Skub de to dele af båndet mod eller fra hinanden for større eller mindre bredde som krævet og skub låsetappen gennem det nærmeste hul (W)

Kontroller, at hovedbåndet passer, ved at løfte

hjelmen op og lukke den ned nogle få gange, mens du bærer den. Hvis hovedbåndet bevæger sig, når hjelmen vippes, skal den omjusteres, indtil den er stabil.

Justering af afstanden mellem hjelm og ansigt
Fig. 1

For at justere afstanden mellem hjelmen og dit ansigt i nederste position, skal vippeknapperne på hver side af hjelmen løsnes, og hjelmen skubbes ind mod eller væk fra dit ansigt. (Z)
Det er vigtigt, at dine øjne har ens afstand til linsen, da nedblændingseffekten ellers kan virke ujævn. Efter justering strammes vippeknapperne igen.

4. Vedligeholdelse

Rengøring
Rens hjelmen ved at aftørre den med en blød klud. Rens kassettens overflader regelmæssigt. Brug ikke stærke opløsninger af rengøringsmiddel.

Udskiftning af forreste dæksellinser/ skyggeglaslinser.
Se figur 2 for udskiftning af forreste dæksellinser eller skyggeglaslinser. Dette skal gøres, hver gang linserne er beskadigede for at nedsætte risikoen for personskade.

Fejl
Skulle der opstå en fejl, f.eks. efter at en del er blevet slidt, kontaktes serviceadressen på garantikortet.

Miljø
For at forebygge transportskader leveres udstyret i en solid emballage, som hovedsageligt består af genbrugeligt materiale. Benyt derfor mulighederne for genbrug af emballagen.

Garanti
Garantibetingelserne kan findes på det særskilt medleverede garantikort.

Produktet og brugermanualen kan ændres. Specifikationerne kan ændres uden forudgående varsel.

HEGESZTŐSISAK

Köszönjük, hogy a Ferm Vállalat termékét választotta.
Egy kiváló európai forgalmazó nagyszerű termékének birtokába jutott.
A Ferm által forgalmazott összes termék a legszigorúbb teljesítményeknek megfelelő biztonsági szabvány szerint készül. Üzleti filozófiánk része alapuló teljes körű minőségi ügyfélszolgálat.
Reméljük, hogy termékünket hosszú éveken át nagy megelégedettséggel fogja használni.

Az alábbi szövegben előforduló számok a 2. oldalon található ábrára vonatkoznak.

Olvassa el gondosan az alábbi utasításokat. Vegye figyelembe a biztonságos üzemeltetési, előírási és védelmi követelményeket. Használja ezt a gyártmányt megfelelően és rendeltetésszerű gondozással. Ezek figyelmen kívül hagyása károkat vagy személyi sérüléseket okozhat és a jótállás megszűnését vonja magával. Az utasításokat őrizze biztonságos helyen a későbbi használat érdekében.

Bevezetés
A hegesztősisakok feladata, hogy normál hegesztési munkák során védjék a szemet a szikráktól, ráfröccsenésektől és káros sugárzástól. Használatra kész állapotban szállítjuk. Hegesztés előtt mindössze annyit kell tennie, hogy beállítja a fejpánt helyzetét, és ellenőrzi, hogy a helyes árnyékoló üveglencse van-e a sisakra felszerelve.

Tartalom
1. Műszaki adatok
2. Biztonsági utasítások
3. Használati utasítások
4. Karbantartás

1. Műszaki adatok

Műszaki adatok

Látótér	119 x 106 mm
UV/IR védelem	Egészen DIN 11 árnyalatig bármilyen időszakban
Sötét állapot	DIN 11
Működési hőmérséklet	-5 °C-től 55 °C-ig
A sisak anyaga	Ütközésálló műanyag/poliamid nejlon
Össztömeg	540 g

2. Biztonsági utasítások

Jelmagyarázat
Ebben az útmutatásban és/vagy a gépen az alábbi jelek használatosak:

Ez a sisak nem alkalmas gázzal vagy lézerrel történő hegesztésre.

Személyi sérülés veszélyét, életveszélyt vagy kárt jelöl a szerszámon, az útmutatásban szereplő utasítások be nem tartása esetén.

- Biztosítsa, hogy az összes műhelyi biztonsági szabály, előírás és feltétel teljesítve legyen a hegesztési aggregátum használatakor.
- A sisak nem nyújt védelmet a műhelyi szerszámok, felszerelések és tartozékok helytelen használata ellen.
- Tartsa a sisakot jó állapotban és védje a betétet folyadékkal és porral való érintkezéstől.
- Rendszeressen cserélje a védőlencséket és az összes megkárosult és elhasználódott alkatrészt.
- Csak eredeti alkatrészeket használjon. A nem elfogadott alkatrészek veszélyesek lehetnek és a jótállás megszűnését vonhatják maguk után. SOSE nyissa ki és sose javítsa az árnyékoló betétet.
- Használat előtt válassza meg az árnyékolás szintjét.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy az elülső lencsék jól ülnek-e a helyükön.
- Helyezze fel a sisakot és igazítsa meg a feje körül a szíjat úgy, hogy a sisak a lehető leglejjebb üljön és a lehető legközelebb legyen az archoz.
- Sisakot csak -5°C-től 55 °C-ig terjedő hőmérsékleteknél használja.
- A sisakban levő szemvédő kislemez NEM széttörhetetlen. A sisak nem véd erős ütések ellen, pl. a köszörülő tárcsák elrepülő töredékei, kövek és más köszörülő eszközök, robbanószerkezetek vagy agresszív folyadékok ellen. A sisak csak a szemet és az arcot védi sugárzás és szikrák ellen.
- Szabaduljon meg a laza öltözéktől, karkötőtől, órától, gyűrűtől és más szabadon függő ékszerektől.
- Tartsa be a helyes egyensúlyt és az elhelyezést. Biztosítsa a talaj csúszásmentességét és használjon csúszásgátló cipőt.
- Tartsa a gyerekeket és egyéb hívatlan személyeket a munkaterülettől megfelelő távolságra.
- Az eszközt viselő személy bőrével érintkező anyagok azokra érzékenyeknél allergiás reakciókat okozhatnak.

Figyelmeztetés!
- Ne használja a sisakot, ha abban kár keletkezett, vagy fennáll a gyanúja, hogy hibás.
- Ne használja a sisakot, amíg a használatáról nem világosította fel szakképzett személy.
- A sisakot ne vizesítse be és ne is használja nedves vagy vizes helyeken.
- Ne rakja a sisakot forró felületre.
- A hegesztési folyamat során por, rákkeltő és születési rendellenességet okozó vegyi anyagot tartalmazó gőzök keletkezhetnek. A veszély csökkentése érdekében hegesztés közben szükséges és fontos a megfelelő szellőzés.
- A hegesztősisakot gyakran ellenőrizze, és cserélje ki a kopott vagy sérült részeket, hogy azzal is csökkentse a személyi sérülés veszélyét.

3. Használati utasítások

A hegesztősisak használata előtt alaposan olvassa el, értse meg és vegye figyelembe az 2. fejezetben található biztonsági utasításokat.

A sisak érkezik készre szerelt, de előtte lehet használni úgy kell beállítani, hogy illeszkedjen a felhasználó megfelelően.

A sisak helyes felhelyezése
1. Ábra
A fej körüli szíj teljes kerületét a kibiztosítás

gomb benyomásával, majd a szíj hátsó részén lévő gomb megfordításával (Y) lehet beállítani. Ez elvégezhető a sisak feltevése után is. A szíj feszüljön csupán kevésbé, hogy a sisak szilárdan üljön a fejen anélkül, hogy túl szoros lenne.

Ha a szíj a fejen túl magasra vagy alacsonyra mozdul, állítsa be a fejszíjat. Ehhez lazítsa meg a szíj végét a biztonsági csíptető kinyomásával a szíj nyílásából.
A szíjat tolja szükség szerint két rovátkával odébb a távolság növeléséhez vagy csökkentéséhez, és a biztonsági csíptetőt nyomja bele a legközelebbi nyílásba (W).

A sisak néhányszori emelésével és leengedésével felhelyezésekor vizsgálja meg, hogy jól ül-e a sisak. Ha a fej körüli szíj biccentéskor kissé elmozdul, állítsa be újra, míg stabil lesz.

A sisak és az arc közti távolság beállítása
1. Ábra
A sisak és az arc közötti távolság beállítására leeresztett helyzetben lazítsa meg a lehajtógombot a sisak valamelyik oldalán és helyezze közelebbre vagy távolabbra az arcától (Z). Fontos, hogy mindkét szeme azonos távolságban legyen a lencséktől, egyébként a sötétetés hatása eltérőnek tűnhet. Amikor befejezte a beállítást, megint húzza be a lehajtógombot.

4. Karbantartás

Tisztítás
A sisakot puha ronggyal tisztítsa. Rendszeresen tisztítsa a betét felületeit. Ne használjon erős hígítószert.

Az előlap és a lencseborító/árnyékoló üveglencse cseréje.
Az előlapon lévő lencse vagy árnyékoló üveglencse cseréjét a 2. ábrán láthatja. A személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében ezt mindig meg kell tenni, ha a lencse sérült.

Hibák
Ha hiba lép fel, pl. egy alkatrész elhasználódik, lépjen kapcsolatba a szervizközponttal, amelynek címét a jótállási lapon találja.

Környezet
A szállításkor felléphető megkárosodás meggátolására a berendezést szilárd csomagolásban kézbesítjük, amely mind újra felhasználható anyagból készült. Ezért igyekezzen a csomagolás újra felhasználására.

Jótállás
A jótállási feltételeket az önállóan mellékelt jótállási lapon találja.
A termék és a felhasználói kézikönyv bármikor megváltoztatható. A módosítások további értesítés nélkül végrehajthatók

SVÁŘEČSKÁ HELMA

Děkujeme vám za zakoupení tohoto produktu společnosti Ferm.
Získali jste výborný produkt od předního evropského distributora.
Všechny produkty dodávané společností Ferm se vyrábějí podle nejpřísnějších výkonnostních a bezpečnostních norem. Součástí naší obchodní filozofie je poskytování kvalitního zákaznického servisu na základě komplexní záruky.
Věříme, že vám tento produkt bude k plné spokojenosti sloužit řadu let.

Čísla v následujícím textu se týkají výkresu na str. 2.

Přečtěte si pečlivě tyto pokyny. Všímejte si požadavků na bezpečný provoz, upozornění a výstrahy. Používejte tento výrobek správně a s péčí za účelem, pro který je určen. Nedbání toho může způsobit škody nebo zranění osob a zánik záruky. Uchovávejte pokyny na bezpečném místě pro budoucí použití.

Úvod
Svářečské kukly jsou určené pro ochranu očí před jiskrami, rozstřikováním a škodlivým zářením při běžných podmínkách svařování. Je dodávána připravená pro použití. Jediná věc, kterou musíte před svařováním udělat, je nastavit polohu čelenky a ujistit se, že je nasazeno správné sklo clony.

Obsah
1. Technické údaje
2. Bezpečnostní pokyny
3. Pokyny pro používání
4. Údržba

1. Technické údaje

Technické údaje

Zorná plocha	119 x 106 mm
Ochrana UV/IR	Až do odstínu DIN 11 ve kterékoli době
Tmavý stav	DIN 11
Provozní teplota	-5°C až 55 °C
Materiál helmy	Nárazuvzdorný nylon
Celková hmotnost	540 g

2. Bezpečnostní pokyny

Vysvětlení symbolů
V tomto návodu a/nebo na stroji jsou použity následující symboly:

Označuje nebezpečí zranění osob, ztrátu života nebo škodu na nástrojích v případě nedodržování pokynů v tomto návodu.

Tato helma není vhodná pro používání při svařování plynem nebo laserem.

- Zajistěte, aby všechna dílenská bezpečnostní pravidla, předpisy a podmínky byly v splněny, když se používá svářecí agregát.
- Helma neposkytuje ochranu proti nesprávnému použití dílenských nástrojů, vybavení nebo příslušenství.
- Udržujte helmu v dobrém stavu a chraňte vložku před kontaktem s kapalinou a prachem.
- Pravidelně vyměňujte ochranné čočky a vyměňuje všechny poškozené a opotřebené díly.
- Používejte jen originální díly. Neschválené díly mohou být nebezpečné a způsobit zánik záruky. NIKDY neotevírejte ani neupravujte stínicí vložku.
- Před použitím si zvolte úroveň stínění.
- Před použitím zkontrolujte, zda přední čočky dobře sedí na svém místě.
- Nasaďte si helmu a upravte pásek kolem hlavy tak, aby helma seděla co nejníže a co nejblíže obličeji,
- Helmu používejte jen při teplotách od -5°C do 55 °C
- Destička v helmě pro ochranu očí NENÍ nerozbitná. Helma nechrání proti silným nárazům, např. odletujícím úlomkům rozbrušovacího kotouče, kamenům a jiným brusným nástrojům, výbušným zařízením nebo agresivním kapalinám. Helma chrání jen oči a obličej proti záření a jiskrám.
- Odstraňte špatně padnoucí oblečení, náramky, hodinky, prstýnky a jiné volné ozdoby.
- Udržujte správnou rovnováhu a postavení. Zajistěte, aby podlaha neklouzala a používejte neklouzavé boty.
- Udržujte děti a nepovolané osoby v

dostatečné vzdálenosti od pracovního prostoru.
- Materiály, které se mohou dostat do kontaktu s pokožkou uživatele, by mohly citlivým lidem způsobit alergické reakce.

Upozornění!
- Nepoužívejte helmu, jestliže je poškozená nebo je podezření, že je vadná.
- Nepoužívejte helmu, pokud jste nebyli poučeni o jejím používání kvalifikovanou osobou.
- Helmu nenamočte ani ji nepoužívejte ve vlhkých nebo mokrých místech.
- Nepokládejte helmu na horký povrch.
- Během operace svařování mohou vznikat prach a páry obsahující chemikálie, které jsou známé tím, že způsobují rakovinu a vady při narození. Aby se snížilo riziko, je při svařování nutná a důležitá dostatečná ventilace.
- Pravidelně kontrolujte kuklu a vyměňujte opotřebované nebo poškozené díly, abyste omezili riziko zranění.

3. Pokyny k používání

Před použitím helmy pro svařování si dobře přečtěte bezpečnostní pokyny v kapitole 2, kterým musíte porozumět.

Přilba je dodáván ve smontovaném stavu, ale před tím, než může být použit, musí být přizpůsoben uživateli správně.

Nastavení helmy tak, aby seděla
Obr. 1
Celkový obvod pásku kolem hlavy lze nastavit zatlačením knoflíku k odjištění a pak otáčením knoflíku na zadní straně pásku (Y) Toto se může provést po nasazení helmy a pásek by měl být jen trochu napnutý, aby helma pevně seděla na hlavě bez toho, aby byla příliš těsná.

Jestliže pásek se posunuje na hlavě příliš vysoko nebo nízko,, nastavte pásek, procházející přes hlavu. K tomu uvolněte konec pásku vytlačením pojistného kolíčku z otvoru v pásku. Pásek posuňte o dva dílky ke zvětšení nebo zmenšení délky podle potřeby a pojistný kolík zatlačte do nejbližšího otvoru (W)

Přezkoušejte sezení pásku několikerým zvednutím a spuštěním helmy při jejím nasazování. Jestliže se pásek kolem hlavy při naklápění nějak posouvá, znovu jej seřiďte, až je stabilní.
Nastavení vzdálenosti mezi helmou a obličejem
Obr. 1
K nastavení vzdálenosti mezi helmou a obličejem ve spuštěné poloze povolte knoflík sklápění na některé straně helmy a posuňte ji blíž nebo dál od obličeje (Z). je důležité, aby obě vaše oči byly ve stejné vzdálenosti od čoček, jinak efekt tmavnutí se může jevit nestejný. Když je nastavení dokončeno, znovu utáhněte knoflík sklápění.

4. Údržba

Čištění
Helmu čistěte otíráním měkkým hadříkem. Pravidelně čistěte povrchy vložky. Nepoužívejte silná ředidla.

Výměna skla předního krytu/skla clony.
Na výměnu skla předního krytu nebo skla clony se podívejte na obrázek 2. To se musí udělat pokaždé, když je sklo poškozené, aby se omezilo riziko zranění.

Závady
Jestliže se objeví závada, např. po opotřebení dílu, spojte se se servisním střediskem, jehož adresu najdete na záručním listu.

Prostředí
K zamezení poškození při přepravě je zařízení dodáváno v pevném obalu, který sestává vesměs ze znovu použitelných materiálů. Proto se snažte o recyklaci obalu.

Záruka
Záruční podmínky lze najít na samostatném přiloženém záručním listu.

Výrobek a návod k obsluze podléhají změnám. Technické údaje je možné změnit bez předchozího upozornění.

ZVÁRACIA MASKA

Ďakujeme, že ste si kúpili tento výrobok od firmy Ferm.
Vďaka tomu máte teraz vynikajúci výrobok, dodaný jedným z hlavných distribútorov v Európe. Všetky výrobky, ktoré Vám dodala firma Ferm, sú vyrobené podľa najnovších noriem pre vyhotovenie a bezpečnosť. Súčasťou našej filozofie je poskytovať prvotriedny zákaznícky servis, podložený našou komplexnou trojročnou zárukou. Veríme, že sa budete tešiť z tohto výrobku po mnoho nadchádzajúcich rokov.

Čísla v nasledujúcom texte odpovedajú nákresom na stranách 2.

Dôkladne si prečítajte tieto pokyny. Vezmite na vedomie bezpečnostné prevádzkové požiadavky, varovania a výstrahy. Používajte tento výrobok správne a s prihliadnutím na účel, pre ktorý je určený. Porušenie tohoto môže zapríčiniť poškodenie alebo úraz osôb a bude mať za následok neplatnosť záruky.

Úvod
Zváračské helmy sú navrhnuté tak, aby chránili zrak pred iskrami, úlomkami a škodlivou radiáciou pri bežných podmienkach zvárania. Dodávajú sa pripravené na použitie. Jediná vec, ktorú musíte pred zváraním vykonať, je nastaviť polohu náhlavného prvku a uistiť sa, že je nainštalované sklo so správnym zatienením.

Obsah
1. Technické údaje
2. Bezpečnostné pokyny
3. Pokyny pre použitie
4. Údržba

1. Technické údaje

Technické podmienky

Plocha zorníka	119 x 106 mm
Ochrana UV/IR	do odtieňa DIN 11 vždy
Tmavý stav	DIN 11
Prevádzková teplota	-5°C až +55° C
Materiál prilby	Vysokoodolný voči nárazu nylón
Celková hmotnosť	540 g

2. Bezpečnostné pokyny

Výklad symbolov
V tomto návode a/alebo na stroji sú použité nasledovné symboly:

Označuje riziko úrazu osôb, straty života alebo poškodenia zariadenia v prípade nedodržania pokynov v tomto manuáli.

Táto prilba nie je vhodná na používanie pri zváraní laserom alebo plynom.

- Zabezpečte, aby sa všetky prevádzkové bezpečnostné predpisy, nariadenia a podmienky pri používaní tohto zváracieho zariadenia dodržiavali.
- Prilba nebude poskytovať ochranu pri nesprávnom používaní dielenských nástrojov, zariadení alebo príslušenstva.
- Udržiavajte prilbu v dobrom stave a chráňte kazetu voči kontaktu s kvapalinou alebo nečistotou.
- Pravidelne vymieňajte ochranné šošovky a vymeňte všetky poškodené alebo opotrebené diely.
- Používajte len originálne diely. Neautorizované diely môžu byť nebezpečné a budú mať za následok stratu záruky. NIKDY neotvárajte ani nezasahujte do kazety odtieňov.
- Pred použitím si vyberte stupeň odtieňa.
- Zabezpečte, aby pred použitím bola šošovka krytu bezpečne na mieste. Nasaďte si prilbu a vyregulujte pás okolo hlavy tak, aby prilba sadla čo najnižšie a najbližšie k vašej tvári.
- Používajte len prilby pri teplotách v rozsahu od -5° C do 55° C.
- Platnička pre ochranu zraku v prilbe NIE JE nerozbitná. Prilba vás nebude chrániť voči rizikám silného nárazu (ako sú, ale nie s obmedzením na) brúsne kotúče, kamene a iné brúsiace nástroje, výbušné zariadenia alebo korozívne tekutiny. Prilba bude chrániť len oči a tvár pred žiarením a iskrami.
- Odložte voľné oblečenie, odložte kravaty, hodinky, prstene a ostatnú voľnú bižutériu.
- Udržiavajte správnu rovnováhu a postavenie. Zabezpečte, aby podlaha nebola klzká a noste nekĺzavú obuv.
- Udržiavajte deti a neoprávnené osoby preč od pracovného priestoru.

- Materiály, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s pokožkou používateľa, by mohli citlivým ľuďom spôsobiť alergické reakcie.

Varovanie!
- Nepoužívajte prilbu, ak je poškodená alebo ak predpokladáte, že je chybná.
- Nepoužívajte prilbu, ak ste nedostali pokyny na jej používanie kvalifikovanou osobou.
- Nenechajte prilbu navlhnúť, ani ju nepoužívajte na vlhkých alebo mokrých miestach.
- Nedávajte prilbu na horúci povrch.
- Počas zvárania sa môže vytvárať prach a výpary, ktoré obsahujú chemikálie, pri ktorých sa vie, že spôsobujú rakovinu a vývojové vady. Aby ste znížili riziko, pri zváraní je potrebné a dôležité primerané vetranie.
- Helmu pravidelne kontrolujte a vymeňte opotrebované alebo poškodené diely, aby ste znížili riziko fyzického zranenia.

3. Pokyny pre použitie

Pred použitím prilby na zváranie si prečítajte a porozumejte bezpečnostným pokynom v Časti 2.

Prilba je dodávaný v zmontovanom stave, ale pred tým, ako môže byť použitý, musí byť prispôsobený užívateľovi správne.

Nastavenie napasovania prilby
Obr. 1
Celý obvod pásu okolo hlavy sa môže zväčšiť alebo zmenšiť tak, že najprv stlačíte gombík na odblokovanie a potom gombíkom otáčate na zadnej strane pásu okolo hlavy (Y). Toto sa môže robiť pri prilbe nasadenej na hlave a dovoľuje to správne napínanie, ktoré sa má nastaviť, aby sa prilba držala pevne na hlave bez prílišného utiahnutia.

Ak pás okolo hlavy ide príliš vysoko alebo príliš nízko, nastavte pásik, ktorý prechádza nad hornou časťou vašej hlavy. Aby ste to urobili, povoľte koniec pásu vytlačením zaisťovacej spony z dierky v páse. Posuňte obe časti pásu na väčšiu alebo menšiu šírku podľa potreby a pretlačte zaisťovaciu sponu cez najbližšiu dierku (W).

Odskúšajte tesnosť pásu zdvihnutím a spustením prilby niekoľkokrát pri jej nasadení. Ak sa pri nakláňaní pás okolo hlavy pohybuje, znova ho vyregulujte, až kým nebude stabilný.

Nastavenie vzdialenosti medzi prilbou a tvárou
Obr. 1
Pre nastavenie vzdialenosti medzi prilbou a tvárou v spodnej polohe povoľujte sklápacie gombíky na niektorej strane prilby a posuňte ju bližšie k tvári alebo ďalej od nej. (Z) Je dôležité, aby vaše oči boli každé v rovnakej vzdialenosti od šošovky, inak môže dôjsť k nerovnakému efektu stmavnutia. Keď je nastavenie hotové, sklápacie gombíky znovu pritiahnite.

4. Údržba

Čistenie
Prilbu čistite vytieraním suchou tkaninou. Pravidelne čistite povrch kazety. Nepoužívajte silné čistiace roztoky.

Výmena predného krycieho skla/tieniaceho skla.
Ohľadom výmeny predného krycieho skla alebo tieniaceho skla sa obráťte na obrázok 2. Toto sa musí vykonať vždy, keď sa sklo poškodí, aby sa znížilo riziko fyzického zranenia.

Poruchy
Ak sa objaví porucha, napr. po opotrebení dielu, kontaktujte servisnú adresu na záručnom liste.

Životné prostredie
Aby sa predišlo poškodeniu počas prepravy, zariadenie sa dodáva v pevnom balení, ktoré pozostáva zo znovu využiteľného materiálu. Preto využite možnosti pre recyklovanie obalu.

Záruka
Kvôli podmienkam záruky si pozrite osobitne dodaný záručný list.

Výrobok a návod na obsluhu podliehajú zmenám. Technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

VARILNA ČELADA

Zahvaljujemo se vam za nakup tega izdelka Ferm
Z nakupom ste pridobili odličen izdelek, ki ga dobavljajo vodilni evropski pooblaščeni prodajalci. Vsi izdelki, ki so dobavljeni od Ferm-a, so bili izdelani po najvišjih standardih izvedbe in varnosti; kot sestavni del naše filozofije izvajamo odlične storitve za stranke, kar podpiramo z razširjeno garancijo.
Upamo, da boste vrsto let uživali pri uporabi tega izdelka.

Številke v besedilu se nanašajo na slike na straneh 2.

Pazljivo preberite ta navodila. Upoštevajte varnostne zahteve in opozorila. Ta izdelek uporabljajte pravilno in skrbno za stvari, katerim je namenjen. Neupoštevanje tega lahko povzroči okvare ali poškodbe in razveljavi garancijo. Shranite ta navodila za nadaljnjo uporabo.

Predstavitev
Varilne maske so zasnovane tako, da nudijo popolno zaščito oči pred obločnim sevanjem in obrizgi pri normalnem varjenju. Pri dostavi je pripravljena za uporabo. Pred varjenjem je potrebno le nastaviti položaj naglavnega traka. Pred uporabo se prepričajte, da je nameščen pravilni zatemnilni varilni filter.

Vsebina
1. Tehnični podatki
2. Varnostna navodila
3. Navodila za uporabo
4. Vzdrževanje

1. Tehnični podatki

Tehnične podrobnosti

Vidno območje	119 x 106 mm
UV/IR Zaščita	Ves čas do senčnosti DIN 11
Temno stanje (varilski filter)	DIN 11
Delovna temperatura	-5°C do +55° C
Material, iz katerega je čelada	Plastika, ki je visoko odporna na udarce najlon
Skupna teža	540 g

2. Varnostna navodila

Razlaga oznak
V teh navodilih se pojavljajo naslednje oznake:

Označuje nevarnost poškodbe, izgube življenja ali poškodbe naprave v primeru neupoštevanja navodil v tem priročniku.

Čelada ni primerna za uporabo pri laserskem ali plinskem varjenju.

- Zagotovite varno delovno okolje, varnostne ukrepe in prave pogoje za delo z varilno opremo.
- Čelada ne zaščiti uporabnika, če ta nepravilno uporabi drugo orodje, opremo ali pripomočke.
- Čelado vzdržujte redno in zaščitite varovalo pred vodo in umazanijo.
- Redno menjavajte zaščitno zaslonko in zamenjajte poškodovane ali obrabljene dele.
- Uporabljajte le originalne dele. Uporaba neoriginalnih delov je lahko nevarna in lahko razveljavi garancijo. NE odpirajte ali spreminjajte varovalne zaslonke.
- Pred uporabo izberite nivo zasenčitve.
- Zagotovite, da je zaslonka na mestu pred uporabo čelade.
- Čelado si prilagodite tako, da bo varovalo čim bližje vašemu obrazu.
- Čelado uporabljajte le v temperaturnem obsegu od -5° C do 55° C.
- Zaščita za oči ni neprelomna. Čelada vas ne bo obvarovala pred hudimi udarci (kot npr. eksplozivnimi telesi ali jedkimi tekočinami…). Čelada bo zaščitila oči le pred sevanjem in iskrami.
- Odstranite ohlapna oblačila, kravate, ure in drug nakit.
- Ohranite pravilno držo in ravnotežje.
- Otrokom in nepooblaščenim osebam preprečite dostop.
- Materiali, ki bi lahko zašli v stik s kožo uporabnika, lahko pri določenih posameznikih povzročijo alergijske reakcije.

Pozor!
- Ne uporabljajte čelade, če je kakorkoli poškodovana ali če sumite na poškodbo.
- Ne uporabljate čelade, če vas ni o njenem delovanju poučila ustrezno kvalificirana oseba.

- Ne uporabljajte čelade v mokrih in vlažnih razmerah. Čelada se ne sme zmočiti.
- Čelade ne postavljajte na vroče površine.
- Med varjenjem se sprošča prah in izparine, ki vsebujejo nevarne kemikalije, za katere je znano da lahko povzročijo rak in defekte ob rojstvu. Za zmanjševanje nevarnosti je med varjenjem nujno potrebno zagotoviti zadostno prezračevanje.
- Pogosto preglejte varilno masko in zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele, da zmanjšate nevarnost telesnih poškodb.

3. Navodila za uporabo

Pred uporabo čelade se prepričajte, da ste prebrali in razumete varnostna navodila v delu 2

Čelada je pripravljen sestaviti, vendar preden se lahko uporabi, mora biti prilagojen uporabniku pravilno.

Prilagoditev čelade
Slika 1
Obseg naglavnega traku lahko zvečamo ali zmanjšamo s pritiskom gumba skozi trak(Y) To lahko storimo med nošenjem čelade, kar nam omogoča da si trak pritrdimo tako, da nam ustreza.

Če je naglavni trak previsoko ali prenizko, si ga je potrebno ponovno nastaviti. To storite tako, da nastavite trak, ki poteka po vrhu vaše glave. To storite tako, da sprostite konec traku, tako da potisnete zaporo skozi luknjo v traku. Ko si prilagodite dolžino, zaporo ponovno potisnete skozi luknjo v traku (W).

Prileganje čelade lahko preizkusite tako, da čelado večkrat odprete in zaprete. Če se medtem trak premika, ga morate ponovno nastaviti.

Nastavitev razdalje med masko in obrazom
Slika 1
Za nastavitev razdalje med čelado in obrazom v spuščeni poziciji odvijte gumbe na obeh straneh čelade in jo približajte ali oddaljite od obraza. (Z) Zelo je pomembno, da sta obe očesi enako oddaljeni od leče. Če temu ni tako, lahko pride do različnega zaznavanja svetlobe. Privijte gumba, ko boste zadovoljni z vašo nastavitvijo.

4. Vzdrževanje

Čiščenje
Čelado očistite z mehko krpo. Redno čistite površino varovala. Ne uporabljajte močnih čistil.

Zamenjava prednjega pokrivnega stekla/ zatemnilnega varilnega filtra.
Glej sliko 2 za zamenjavo prednjega pokrivnega stekla ali zatemnilnega varilnega filtra. To je nujno potrebno storiti vsakič, ko je steklo poškodovano, da se izognete nevarnostim telesnih poškodb.

Okvare
V primeru okvare, npr. po obrabi določenega dela, se obrnite na naslov servisa, ki je naveden na garancijskem listu.

Okolje
Da bi preprečili poškodbe med transportom je naprava dostavljena v čvrstem paketu, katerega sestavljajo večinoma iz materialov za ponovno uporabo. Zato vas prosimo, da paket reciklirate.

Garancija
Za pogoje, pod katerimi velja garancija, se obrnite na posebej priloženo garancijsko izjavo.

Ta izdelek in ta navodila se lahko spremenijo. Specifikacije se lahko spremenijo brez opozorila.

MASKA SPAWALNICZA

Dziękujemy za zakup tego produktu Ferm.
Kupując ten produkt uzyskaliście Państwo doskonałe urządzenie dostarczone przez jednego z wiodących producentów w Europie. Wszystkie urządzenia Ferm są produkowane zgodnie z najwyższymi normami wydajności i bezpieczeństwa. Częścią naszej filozofii jest zapewnianie doskonałej obsługi klienta wspartej naszą polityką gwarancyjną.
Mamy nadzieję, że będziecie Państwo z przyjemnością korzystali z tego produktu przez wiele lat.

Numeracja w niniejszym tekście odnosi się do rysunku na stronie 2.

Przeczytaj uważnie niniejsze wskazówki. Zwróć uwagę na wymagania bezpieczeństwa obsługi, ostrzeżenia i ograniczenia. Używaj tego produktu prawidłowo i zgodnie z jego przeznaczeniem. Odstępstwa od tych zasad mogą spowodować uszkodzenie sprzętu lub obrażenia ciała, a także unieważnienie gwarancji. Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

Wprowadzenie
Przyłbice spawalnicze zostały zaprojektowane do ochrony oczu przed iskrami i szkodliwym promieniowaniem występującym podczas spawania. Przyłbica jest gotowa do użytku. Jedyną czynnością jaką należy wykonać przed rozpoczęciem spawania jest regulacja pozycji paska na rękę oraz upewnienie się, czy zamontowany jest odpowiedni filtr spawalniczy.

Treść
1. Dane techniczne
2. Wskazówki dot. bezpieczeństwa pracy
3. Instrukcja obsługi
4. Obsługa techniczna

1. Dane techniczne

Parametry techniczne

Zakres podglądu	119x106 mm
Ochrona przed promieniowaniem UV/IR	Do zaciemnienia 11 DIN na wszystkich czasach
Przyciemnienie	DIN 11
Zakres temperatur pracy	Od -5 °C do 55 °C
Materiał przyłbicy	Odporny nylon
Waga całkowita	540 g

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy

Wyjaśnienie oznaczeń
W niniejszej instrukcji i/lub urządzeniu użyte zostały następujące oznaczenia:

Oznacza ryzyko obrażeń ciała, utraty życia lub uszkodzenia urządzenia w przypadku nieprzestrzegania wskazówek z tej instrukcji obsługi.

Niniejsza przyłbica nie nadaje się do stosowania podczas spawania laserowego lub gazowego.

- Upewnij się, że wszystkie zasady bezpieczeństwa w miejscu pracy, ograniczenia i warunki są zachowane podczas korzystania z urządzeń do spawania.
- Przyłbica nie zapewni ochrony przed nieprawidłowym użytkowaniem narzędzi pracy, sprzętu i akcesoriów.
- Utrzymuj przyłbicę w dobrym stanie, chroń kasetę przed kontaktem z wilgocią i brudem.
- Regularnie wymieniaj szkła ochronne oraz wymieniaj wszelkie uszkodzone lub zużyte części.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części. Części nieoryginalne mogą być niebezpieczne i spowodują unieważnienie gwarancji. NIGDY nie otwieraj ani nie rób nic z kasetą zaciemniającą.
- Wybierz stopień zaciemnienia przed użyciem.
- Upewnij się, że przednie szkło pokrywające znajduje się na swoim miejscu przed użyciem.
- Dopasuj przyłbicę i wyreguluj opaskę na głowę tak, aby przyłbica znajdowała się jak najniżej i jak najbliżej twojej twarzy.
- Używaj przyłbicy wyłącznie w zakresie temperatur od -5° C do 55° C.
- Płytka chroniąca oczy w przyłbicy NIE jest

niezniszczalna. Przyłbica nie stanowi ochrony w przypadkach silnych oddziaływań (takich jak, lecz nie ograniczonych do): rozpadu polerujących i szlifujących krążków, kamieni i innych narzędzi ściernych, mechanizmów wybuchowych lub żrących cieczy. Przyłbica chroni oczy i twarz jedynie przed promieniowaniem i iskrami.
- Zdejmij niedopasowaną odzież, krawaty, zegarki, pierścionki i inne elementy biżuterii.
- Zachowuj prawidłową równowagę i stabilność. Upewnij się, że podłoga nie jest śliska i nie zakładaj śliskiego obuwia.
- Odizoluj dzieci i nieupoważnione osoby od miejsca pracy.
- Materiały stykające się ze skórą użytkownika mogą powodować reakcję alergiczną u osób wrażliwych.

Uwaga!
- Nie używaj przyłbicy, jeśli jest uszkodzona lub podejrzewasz, że jest wadliwa.
- Nie używaj przyłbicy, jeśli nie zostałeś przeszkolony w jej użytkowaniu przez wykwalifikowaną osobę.
- Nie dopuszczaj do zamoczenia przyłbicy i nie używaj w miejscach wilgotnych lub mokrych.
- Nie umieszczaj przyłbicy na gorących powierzchniach.
- Podczas spawania mogą powstawać pyły i opary zawierające związki chemiczne powodujące nowotwory i wady wrodzone. By obniżyć poziom tego zagrożenia należy zapewnić odpowiednią wentylację podczas spawania.
- Przyłbicę należy regularnie kontrolować i wymieniać zużyte lub uszkodzone części, by zmniejszyć ryzyko powstania obrażeń ciała.

3. Instrukcja obsługi

Przed użyciem przyłbicy upewnij się, że przeczytałeś i zrozumiałeś wskazówki dotyczące bezpieczeństwa z rozdziału 2.

Kask jest zmontowane, ale przed ponownym użyciem musi być dopasowana do użytkownika odpowiednio.

Regulacja dopasowania przyłbicy
Rys. 1
Całkowity obwód opaski na głowę można zmniejszać lub zwiększać poprzez najpierw naciśnięcie pokrętła w celu odblokowania, a następnie przekręcenie pokrętła z tyłu opaski (Y). Można tego dokonać podczas zakładania przyłbicy; pozwala to ustawić odpowiedni nacisk tak, aby przyłbica ściśle przylegała do głowy, lecz nie powodowała zbytniego ucisku.

Jeśli opaska trzyma się za wysoko lub za nisko na twojej głowie, wyreguluj pasek, przebiegający przez czubek głowy. Aby to zrobić, poluzuj koniec opaski, naciskając wypustkę i wyjmując ją z dziurki w opasce.
Zsuń obie części opaski ściślej lub luźniej w zależności od potrzeb i zamocuj wypustkę w najbliższej dziurce opaski (W).

Sprawdź, czy przyłbica jest dopasowana, kilkakrotnie podnosząc ją i opuszczając w czasie zakładania. Jeśli opaska przesuwa się przy schylaniu, wyreguluj ją ponownie, aż do momentu, kiedy będzie stabilna.

Ustalanie odległości pomiędzy przyłbicą a twarzą
Rys. 1
Aby ustawić odległość pomiędzy przyłbicą a swoją twarzą w pozycji dolnej, poluzuj pokrętła po obu stronach przyłbicy i przysuń ją lub odsuń od twarzy. (Z) Ważne jest, żeby twoje oczy były w takiej samej odległości od szkieł - w przeciwnym przypadku efekt zaciemnienia może okazać się nierównomierny. Po zakończeniu regulowania dokręć z powrotem pokrętła.

4. Obsługa techniczna

Czyszczenie
Czyść przyłbicę poprzez wycieranie miękką szmatką. Powierzchnie kasety należy czyścić regularnie. Nie używaj silnych roztworów czyszczących.

Wymiana przedniego filtra przyłbicy/filtra spawalniczego.
W celu wymiany przedniego filtra przyłbicy lub filtra spawalniczego należy odnieść się do rys. 2. Czynności te należy wykonać w przypadku uszkodzenia filtra, by zmniejszyć ryzyko powstania obrażeń ciała.

Awarie
Jeśli pojawią się jakiekolwiek wady, np. po zużyciu części, należy skontaktować się z

serwisem, którego adres podany jest w karcie gwarancyjnej.

Ochrona środowiska
W celu uniknięcia uszkodzenia podczas transportu, urządzenie jest dostarczane w wytrzymałym opakowaniu, które zawiera dużą ilość surowców wtórnych. W związku z tym skorzystaj z możliwości recyklingu opakowania.

Gwarancja
Warunki gwarancji znajdują się na oddzielnie załączonej karcie gwarancyjnej.

Produkt i podręcznik użytkownika może ulec zmianom. Dane techniczne mogą ulec zmianie bez obowiązku powiadamiania użytkownika.

SUVIRINTOJO KAUKĖ

Dėkojame, kad nusipirkote šį bendrovės Ferm produktą.
Įsigijote puikų gaminį iš vieno geriausių Europos platintojų. Visi bendrovės Ferm tiekiami produktai gaminami prisilaikant griežčiausių technologinių ir saugumo normų. Mūsų komercinės filosofijos dalis yra kokybiškas servisas klientams kompleksinės garantijos pagrindu. Tikimės, kad šis gaminys jums patikimai tarnaus ilgus metus.

Šiame tekste pateikti skaičiai atitinka skaičius, pateiktus brėžinyje puslapyje 2.

Kruopščiai perskaitykite šią instrukciją. Atkreipkite dėmesį į naudojimo taisykles, įspėjimus ir perspėjimus. Šį gaminį naudokite pagal paskirtį, tinkamai ir atsargiai. Priešingu atveju galite sugadinti prietaisą, susižeisti, o suteikta garantija nebegalios. Instrukciją saugokite, nes jos gali prireikti ateityje.

Įžanga
Suvirinimo šalmai skirti apsaugoti akis nuo kibirkščių, purslų ir kenksmingos radiacijos įprastinėmis suvirinimo sąlygomis. Šalmas yra parengtas naudoti. Vienintelis dalykas, kurį reikia padaryti prieš pradedant suvirinimą, – sureguliuoti galvos juostos padėtį ir patikrinti, ar yra sumontuotas tinkamo atspalvio stiklas.

Turinys
1. Techniniai duomenys
2. Saugos taisyklės
3. Naudojimo instrukcija
4. Techninė priežiūra

1. Techniniai duomenys

Techninės specifikacijos

Matymo sritis	119x106 mm
Apsauga nuo UV/IR spindulių	Bet kuriuo metu užtamsinimas iki DIN 11
Tamsioji būsena	DIN 11
Darbinė temperatūra	nuo-5°C iki +55° C
Šalmo medžiaga	Smarkiai suspaustas atsparus nailonas
Bendras svoris	540 g

2. Saugos taisyklės

Simbolių paaiškinimas
Šioje naudojimo instrukcijoje ir / arba ant prietaiso naudojami šie simboliai:

Žymi asmens sužeidimo, mirties ar prietaiso sugadinimo pavojų, jei nesilaikoma šių naudojimo instrukcijų. .

Šis šalmas netinkamas lazeriniam ar dujiniam suvirinimui.

- Įsitikinkite, ar naudojant suvirinimo įrangą, laikomasi visų darbo dirbtuvėse saugos taisyklių, reglamentų ir sąlygų.
- Šalmas neužtikrina apsaugos, jei dirbtuvių įrankiai, įranga ir reikmenys naudojami netinkamai.
- Prižiūrėkite šalmą ir saugokite, kad ant kasetės nepatektų skysčių ir dulkių.
- Reguliariai keiskite apsauginį skydelį ir sugadintas ar susidėvėjusias dalis.
- Naudokite tik originalias detales. Neoriginalios detalės gali kenkti, o jas naudojant suteikta garantija nebegalioja. NIEKADA neatidarykite ir nelieskite užtamsinimo kasetės.
- Prieš naudodami pasirinkite užtamsinimo lygį.
- Įsitikinkite, ar prieš naudojimą uždengėte viršutinį apsauginį skydelį.
- Užsidėkite šalmą ir sureguliuokite galvos juostą taip, kad šalmas būtų kuo žemiau ir kuo arčiau jūsų veido. Šalmą naudokite tik kai temperatūra siekia nuo -5° C iki 55° C.
- Akis apsauganti šalmo plokštelė gali sudužti. Šalmas neapsaugo nuo stiprių smūgių keliamo pavojaus, įskaitant, bet neapsiribojant ardančiais abrazyviniais diskais / šlifavimo diskais, galąstuvais ir kitais šlifavimo įrankiais, sprogstamaisiais įtaisais ar koroziniais skysčiais. Šalmas tik apsaugo akis ir veidą nuo spinduliavimo ir kibirkščių.
- Nusiimkite laisvus drabužius, kaklaraištį, laikrodžius, žiedus ir kitus laisvai kabančius juvelyrinius dirbinius.
- Laikykitės tinkamos pusiausvyros ir tvirtai remkitės kojomis į pagrindą. Įsitikinkite, ar grindys neslidžios ir dėvėkite neslystantį apavą.
- Neleiskite vaikams ir neįgaliotiems asmenims patekti į darbų vykdymo teritoriją.
- Medžiagos, turinčios sąlytį su dėvinčiojo oda, jautriems asmenims gali sukelti alergines reakcijas.

Dėmesio!
- Nedėvėkite šalmo, jei jis sugadintas arba jei įtariate, kad jis gali veikti netinkamai.
- Nedėvėkite šalmo, jei kvalifikuotas asmuo jums neparodė, kaip jį reikia naudoti.
- Neleiskite šalmui sušlapti ir nenaudokite jo drėgnose ar šlapiose vietose.
- Prietaiso nedėkite ant įkaitusio paviršiaus.
- Suvirinimo metu gali būti generuojamos dulkės ir garai, kurių sudėtyje yra cheminių medžiagų, kurios, kaip žinoma, gali sukelti vėžį ir apsigimimus. Kad sumažintumėte šią riziką, suvirinimo darbų metu labai svarbu užtikrinti tinkamą vėdinimą.
- Dažnai tikrinkite šalmą ir pakeiskite susidėvėjusias arba apgadintas dalis, kad sumažintumėte susižalojimo pavojų.

3. Naudojimo instrukcija

Prieš pradėdami naudoti suvirintojo šalmą, perskaitykite ir supraskite 2 skyriuje pateiktas saugos taisykles.

Šalmas ateina pasiruošę surinkti bet prieš jį gali būti naudojami jis turi būti sureguliuotas, kad tilptų vartotojo tinkamai.

Šalmo tinkamumo sureguliavimas
1 Pav.
Visą galvos juostos ilgį galima padidinti arba sumažinti pirmiausia atrakinus sukamą rankenėlę ją paspaudžiant, o tada sukant rankenėlę galvos juostos užpakalinėje dalyje(Y). Tai galima atlikti dėvint šalmą ir nustatyti tinkamą juostos įtempimą, kad šalmas tvirtai laikytųsi, bet nebūtų pernelyg smarkiai priveržtas.

Jei galvos juosta nuslysta per aukštai arba per žemai, reguliuokite juostą, einančią per viršugalvį. Norėdami tai daryti, atlaisvinkite juostos galą išstumdami fiksatorių iš juostos angos. Slinkite dvi juostos dalis reikiamai didindami arba mažindami plotį ir įstumkite fiksatorių į artimiausią angą (W).

Patikrinkite, ar gerai sureguliavote galvos juostą, keletą kartų pakeldami ir nuleisdami žemyn šalmą kai jį dėvite. Jei galvos juosta juda, iš naujo sureguliuokite taip, kad ji tvirtai laikytųsi.

Atstumo tarp šalmo ir veido reguliavimas
1 Pav.
Norėdami reguliuoti atstumą tarp šalmo ir veido, kai šalmas nuleistas, atlaisvinkite kreipiamąsias rankenėles bet kurioje šalmo pusėje ir slinkite jas artyn arba tolyn nuo savo veido. (Z) Svarbu, kad abi jūsų akys būtų vienodai nutolusios nuo skydelio, nes kitu atveju užtamsinimas gali atrodyti netolygus. Baigę reguliuoti, vėl priveržkite kreipiamąsias rankenėles.

4. Techninė priežiūra

Valymas
Šalmą valykite minkštu skudrėliu. Reguliariai valykite kasetės paviršių. Nenaudokite stiprių valiklių.

Priekinio dengiančiojo stiklo / užtamsinto stiklo keitimas.
Keisdami priekinį dengiantįjį stiklą / užtamsintą stiklą vadovaukitės 2 pav. Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, stiklą reikia keisti kiekvieną kartą, kai jis apgadinamas.

Gedimai
Įvykus gedimui, pavyzdžiui, susidėvėjus detalei, kreipkitės į techninės priežiūros centrą garantijos talone nurodytu adresu.

Aplinka
Siekiant išvengti pažeidimų gabenant, prietaisas pristatomas tvirtoje pakuotėje, kurios didžiąją dalį sudaro perdirbamos medžiagos. Taigi naudokitės galimybėmis perdirbti pakuotę.

Garantija
Garantijos suteikimo sąlygos nurodytos atskirai pridėtame garantijos talone.

Produktas ir naudotojo instrukcijos gali būti pakeistos. Specifikacijos gali būti keičiamos be įspėjimo.

METINĀŠANAS MASKA

Paldies, ka iegādājāties “Ferm” preci.
Tagad jums ir izcilas kvalitātes prece, ko piegādājis viens no Eiropas vadošajiem izplatītājiem. Visas “Ferm” piegādātās preces ir ražotas pēc augstākajiem izpildes un drošības standartiem, un saskaņā ar mūsu filozofiju mēs nodrošinām arī lielisku klientu apkalpošanu, kurā ietilpst gadu garantija. Mēs ceram, ka jūs izbaudīsiet šis preces lietošanu daudzus, jo daudzus gadus.

Cipari sekojošā tekstā atbilsts zīmējumam 2. lappusē.

Lūdzu uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas. Ievērojiet drošas ekspluatācijas prasības, brīdinājumus un piesardzības. Lietojiet šo produktu pareizi un rūpīgi tam paredzētam nolūkam. Šo prasību neievērošana var izraisīt bojājumu vai personāla traumēšanu un padarīt garantiju par spēkā neesošu. Lūdzu, saglabājiet instrukcijas turpmākai lietošanai.

Ievads
Metināšanas maskas paredzētas, lai aizsargātu acis no dzirkstelēm, šļakatām un kaitīgas radiācijas iedarbības normālos metināšanas apstākļos. Tā ir gatava lietošanai. Vienīgais, kas jāizdara pirms metināšanas, jāpielāgo stiprinājumi ap galvu, un jāpārliecinās, vai uzstādītas pareizās gaismas filtra stikla lēcas.

Saturs
1. Tehniskie dati
2. Drošības instrukcijas
3. Lietošanas instrukcijas
4. Apkope

1. Tehniskie dati

Tehniskās specifikācijas

Redzamības zona	119 x 106 mm
Aizsardzība pret	UV/infrasarkanajiem stariem
	Līdz aptumšojumam DIN 11 visās situācijās
Aptumšotais stāvoklis	DIN 11
Darbības temperatūra	no -5°C līdz +55° C
Ķiveres materiāls	Pret triecieniem īpaši izturīga neilons
Kopējais svars	540 g

2. Drošības instrukcijas

Simbolu paskaidrojums
Šajā instrukcijā un uz ierīces tiek izmantoti sekojoši simboli:

Apzīmē personāla traumēšanas, dzīvības zaudēšanas vai ierīces bojāšanas risku rokasgrāmatas instrukciju neievērošanas gadījumā.

Šī ķivere nav piemērota lietošanai lāzera vai gāzes metināšanas gadījumā.

- Pārliecinieties, ka lietojot metināšanas aparatūru, tiek ievērotas visi ražošanas drošības noteikumi, nolikumi un norādījumi.
- Ķivere nenodrošina aizsardzību pret nepareizi izmantojamiem ražošanas instrumentiem, aparatūru vai piederumiem.
- Uzturiet ķiveri labā stāvoklī, pasargājiet kasetni no saskares ar šķidrumiem un netīrumiem.
- Regulāri mainiet aizsardzības lēcas un nomainiet visas sabojātas vai nolietotas daļas.
- Izmantojiet tikai oriģinālas daļas. Neautorizētas daļas var būt bīstamas, tas padarīs garantiju par spēkā neesošu. NEKAD neatveriet un nobojājiet aptumšojuma kasetni.
- Izvēlieties aptumšojuma līmeni pirms lietošanas.
- Pirms lietošanas pārliecinieties, ka priekšējā apvāka lēca ir droši nostiprināta vietā.
- Pielāgojiet ķiveri un pieregulējiet apmali tā, lai ķivere uzsēstos pēc iespējas zemāk un tuvāk sejai.
- Lietojiet ķiveri tikai pie temperatūrām no -5° C līdz 55° C.
- Acu aizsardzības plāksne ķiverē nav neplīstoša. Ķivere nepasargās jūs no stipra sitiena bīstamībām (tādām, kā, bet neierobežotām ar) saplēstiem abrazīviem diskiem/slīpēšanas riteņiem, akmeņiem un citiem slīpēšanas instrumentiem, sprādzienbīstamam ierīcēm un kodīgiem šķidrumiem. Ķivere tikai pasargā seju un acis no radiācijas un dzirkstelēm.
- Novelciet brīvi krītošus apģērbus, noņemiet kaklasaites, rokas pulksteni, gredzenus un brīvi krītošas dārglietas.
- Saglabājiet labu līdzsvaru un atbalstu. Pārliecinieties, ka grīda nav slidena un nevalkājiet slidenus apavus.
- nelaidiet bērnus un nepiederošās personas darba zonā.
- Materiāli, kas saskaras ar valkātāja ādu, jūtīgiem cilvēkiem var izraisīt alerģiskas reakcijas.

Brīdinājums!
- Nelietojiet ķiveri, ja tā ir bojāta, vai rodas aizdomas par tā bojājumu.
- Nelietojiet ķiveri, kamēr kvalificēta persona neinstruēs jūs par tās lietošanu.
- Neslapiniet ķiveri un nelietojiet to slapjās vai mitrās vietās.
- Nenovietojiet ķiveri uz karstas virsmas.
- Metināšanas procesa laikā var veidoties, putekļi un tvaiki, kas satur ķīmiskas vielas, kas izraisa vēzi un iedzimtus defektus. Lai mazinātu risku, metināšanas procesa laikā nepieciešama un svarīga vēdināšana.
- Lai mazinātu miesas bojājumu risku, veiciet pastāvīgu maskas pārbaudi un nomainiet nodilušās vai bojātās daļas.

3. Lietošanas instrukcija

Pirms metināšanas ķiveres lietošanas pārliecinieties, ka esat izlasījis un sapratis drošības instrukcijas no 2. nodaļas.

Ķivere tiek piegādāta pilnīgi sakomplektēta, bet pirms lietošanas tā jāpieregulē, lai derētu lietotājam

Ķiveres pieregulēšana
Att. 1
Apmales kopēju perimetru var palielināt vai samazināt, vispirms nospiežot un atbloķējot pogu apmales aizmugurē (Y) un tad pagriežot to. To var izdarīt, uzliekot ķiveri galvā, un dod iespēju piemeklēt pareizu spriegumu, kad ķivere šēž cieši uz galvas, bet nespiež to.

Ja apmale atrodas pārāk augstu vai pārāk zemu uz jūsu galvas, pieregulējiet lenci, kas iet pāri galvas augšdaļai. Lai to izdarītu, atbrīvojiet lences galu, izspiežot bloķēšanas izcilni no lences cauruma. Sabīdiet divas lentes daļas uz lielāku vai mazāku platumu pēc vajadzības un iespiediet bloķēšanas izcilni tuvākajā caurumā (W).

Pārbaudiet apmales piemērotību, uzliekot ķieveri galvā un paceļot un nolaižot ķiveri vairākas reizes. Ja apmale kustās, ķiverei nolaižoties, atkārtojiet regulēšanu, līdz tā kļūst stabile.

Attāluma regulēšana starp ķiveri un seju
Att. 1
lai ieregulētu attālumu starp ķiveri un jūsu seju, apakšējā stāvoklī atbrīvojiet noliekuma kloķus ķiveres abos sānos un pievelciet to tuvāk pie sejas vai nostumiet tālāk no sejas. (Z) Ir svarīgi, lai abas jūsu acis būtu vienādā attālumā no lēcām, citādi aptumšojuma efekts var izrādīties nevienmērīgs. Atkārtoti pievelciet noliekuma kloķus pēc regulēšanas nobeigšanas.

4. Ekspluatācija

Tīrīšana
Tīriet ķiveri, noslaukot to ar mīkstu drānu. Regulāri tīriet kasetnes virsmu. Nelietojiet stiprus tīrīšanas šķīdumus. Tīriet sensorus un saules elementus ar metilspirtu un tīru drānu un noslaukiet sausu ar bezšķiedru drānu.

Priekšējā pārsega lēcu/gaismas filtra stikla lēcu maiņa.
Skatiet 2. attēlu, lai nomainītu priekšējā pārsega lēcas vai gaismas filtra stikla lēcas. Tas jādara ik reizi, kad lēcas ir bojātas, lai mazinātu miesas bojājumu risku.

Kļūmes
Ja notiek kļūme, piemēram, nolietojoties kādai daļai, lūdzu, sazinieties ar servisa nodaļu, kuras adrese ir norādīta uz garantijas kartes.

Apkārtējā vide
Lai nepieļautu bojāšanu transportēšanas gaitā, ierīce tiek piegādāta cietā iepakojumā, kas sastāv pārsvarā no pārstrādājamā materiāla. Tāpēc izmantojiet iespējas iepakojuma otrreizējai pārstrādei.

Garantija
Par garantijas noteikumiem skatīt pievienoto atsevišķo garantijas karti.

Produktas ir naudotojo instrukcijos gali būti pakeistos. Specifikacijos gali būti keičiamos be įspėjimo.

KEEVITUSMASK

Suur tänu teile käesoleva Ferm'i toote ostmise eest.
Saite endale Euroopa ühe juhtiva hulgifirma poolt pakutud suurepärase toote.
Kõik Ferm'i tooted, mida teile pakutakse, on valmistatud vastavalt tootlusnormidele ja ohutusstandarditele ning samas pakume ka suurepärast klienditeenindust kui meie ettevõtte filosoofia tähtsat osa ja lisaks sellele kaasneb iga tootega garantiiajaga üldkindlustus.
Loodame, et käesoleva toote kasutamine pakub teile meeldivaid elamusi mitmeks aastaks.

Järgneva teksti numbrid vastavad joonistele lehekülgedel 2.

Loe seda kasutusjuhendit hoolikalt. Võta teadmiseks ohutusnõuded töötamisel, hoiatused ja ettevaatusabinõud. Kasuta seda toodet õigesti ja hoolikalt, selleks mõeldud eesmärgil. Nende sätete mittejärgimine võib põhjustada kahjustust või isikukahju ja muudab garantiitingimused kehtetuks. Palun hoia kasutusjuhendit turvaliselt, et seda tulevikus kasutada saaks.

Sissejuhatus
Keevituskiiver on mõeldud silmade kaitsmiseks sädemete, pritsmete ja kahjuliku kiirguse eest tavatingimustes keevitamisel. Kiiver on kohe kasutusvalmis. Enne keevitamist on vaja vaid reguleerida peapaela asendit ning veenduda, et paigaldatud on õige varjustusega klaasläätS.

Sisukord
1. Tehnilised andmed
2. Tööohutusjuhend
3. Kasutusjuhend
4. Hooldus

1. Tehnilised andmed

Tehnilised spetsifikatsioonid

Vaateväli	119x106 mm
UV/IR kaitse	Püsiv tumedus DIN 11
Tume olek	DIN 11
Töötemperatuur	-5°C kuni +55° C
Kiivri materjal	Kõrglöögikindel nailon
Üldkaal	540 g

2. Tööohutusjuhend

Sümbolite selgitus
Selles kasutusjuhendis ja/või seadmel kasutatakse järgnevaid sümboleid:

Tähistab isikliku vigastust, elu kaotust või kahjustust tööriistale selle kasutusjuhendi instruktsioonide mittejärgimise korral.

Ei ole sobiv kasutamiseks laser- ja gaaskeevitusel.

- Keevitusseadmete kasutamise juures veendu, et järgitakse kõiki töökoja ohutuseeskirju, seal kehtestaud määrusi ja -tingimusi.
- Kiiver ei paku kaitset, kui töökoja tööriistu, seadmeid või abiseadiseid väärkasutatakse.
- Säilita kiivrit heades tingimustes ning väldi vedeliku ja mustuse sattumist kassetile.
- Vaheta kaitseklaasi regulaarselt ning samuti vaheta välja mistahes kahjustatud või kulunud osad.
- Kasuta ainult originaalosi. Volitamata osade kasutamine võib osutuda ohtlikuks ja see muudab garantii kehtetuks. MITTE KUNAGI ära ava ega püüa omavoliliselt parandada filtrikassetti.
- Enne kasutamist vali tumedusaste.
- Enne kasutamist ole kindel, et esikaitseklaas oleks korralikult kinnitatud oma kohale.
- Pane kiiver pähe ja reguleeri peavõru nii, et kiiver oleks nii madalal- ja sinu näole lähedal, kui võimalik.
- Kasuta kiivrit ainult temperatuurivahemikus -5° C kuni 55° C.
- Kiivris olev sisekaitseklaas EI OLE purunemiskindel. Kiiver ei kaitse sind tõsiste löögiohtude eest, mis võivad tekkida lenduvatest kividest, killustuvate käiamis/lihvimisketaste-, teiste lihvimistööriistade-, lõhkeseadmete- või söövitusvedelike kasutamisel jne. Kiiver kaitseb silmi ja nägu ainult kiirguse ja sädemete eest.
- Eemalda lodevad riided, lipsud, käekellad, sõrmused ja teised rippuvad ehted.
- Säilita õiget tasakaalu ja veendu, et jalgealune on sobiv. Tee kindlaks, et põrand ei ole libe ning kanna mittelibisevaid jalanõusid.
- Hoia lapsed ja volitamata isikud tööpiirkonnast eemale.
- Materjalid, mis võivad puutuda kokku kandja nahaga, võivad tundliku nahaga inimestel tekitada allergilisi reaktsioone.

Hoiatus!
- Ära kasuta kiivrit, kui see on kahjustatud või kui sa kahtlustad, et see on defektne.
- Ära kasuta kiivrit enne kui asjatundja on sulle selle kasutamise kohta juhtnöörid andnud.
- Ära lase kiivril märjaks minna ja ära kasuta seda niisketes või märgades tingimustes.
- Ära aseta kiivrit kuumale pinnale.
- Keevitamise käigus võib tekkida tolmu ja aure, milles sisalduvad kemikaalid võivad põhjustada vähki ja sünnidefekte. Riski vältimiseks on vajalik ja oluline tagada keevitamise ajal piisav ventilatsioon.
- Kontrollige kiivrit sagedasti ning vahetage kulunud või kahjustatud osad välja, et vähendada tervisekahjustuste ohtu.

3. Kasutusjuhend

Enne kiivri kasutamist keevitamisel ole kindel, et oled lõigus 2 väljatoodud tööohutusjuhendi läbi lugenud ja sellest aru saanud.

Kiiver on valmis monteeritud, kuid enne seda on võimalik kasutada seda tuleb kohandada sobivaks kasutaja korralikult.

Kiivri peavõru kohandamine
Joonis 1
Peavõru üldist ümbermõõtu saab suuremaks- või väiksemaks teha vajutades esmalt peavõru tagaosas olevale nupule, et see lahti lukustada ning seejärel seda pöörates (Y). Seda toimingut võib teha samal ajal kui kiiver on peas ning seetõttu on võimalik kiivri peashoidmiseks seada just õige pinguloleku aste, nii et see oleks paraja tugevusega.

Kui peavõru on liiga kõrgel või madalal, siis reguleeri üle pea mineva rihma pikkust. Selleks vabasta peavõru lõpposa, lükates lukustustihvti välja peavõrus olevast august. Libista peavõru kaks osa soovitud laiusele ning lükka lukustustihvt läbi juuresoleva augu (W).

Testi peavõru sobivust peasoleva kiivri paarikordse tõstmise ja allalaskmisega. Kui kalduoleku ajal peavõru siiski liigub, siis kohanda

seda uuesti, niikaua kuni see on stabiilne.

Kiivri ja näo vahelise distantsi reguleerimine
Joonis 1
Kiivri ja näo vahelise distantsi reguleerimiseks kiivri allalastud positsioonis keera lahti kalduoleku reguleerimise nupud, mis on mõlemal pool kiivrit ning liiguta seda oma näost kaugemale või lähemale. (Z) Tähtis on, et sinu mõlemad silmad oleksid kaitseklaasist ühel kaugusel, sest muidu võib tumenemisefekt ilmneda ebaühtlasena. Kui reguleerimine on lõpuni viidud, siis keera kalduoleku reguleerimise nupud uuesti kinni.

4. Hooldus

Puhastamine
Puhasta kiivrit pehme lapiga. Puhasta kasseti pindasid regulaarselt. Ära kasuta tugevaid puhastuslahuseid.

Eesmise kattelääts / klaasist kaitselääts vahetamine
Eesmise kattelääts või klaasist kaitselääts vahetamisel juhinduge joonisest 2. Seda tuleb teha alati, kui lääts on kahjustatud, et vähendada tervisekahjustuste ohtu.

Rikked
Kui rikked peaksid esinema, näiteks peale osa ärakulumist, siis palun kontakteeru garantiikaardil oleva teenindusaadressiga.

Keskkond
Et vältida kahjustusi transporimisel, tarnitakse seade kõvas pakendis, mis koosneb põhiliselt korduvkasutuskõlblikust materjalist. Seetõttu palun kasuta pakendi korduvkasutamise võimalust.

Garantii
Garantiitingimused võib leida eraldi juurdelisatud garantiikaardilt.

Toodet ja kasutusjuhendit võidakse muuta. Spetsifikatsioone võidakse muuta ilma eelneva etteteatamiseta.

MASCA DE SUDOR

Vă mulţumim pentru achiziţionarea acestui produs Ferm.
Aveţi un produs excelent, oferit de unul dintre cei mai buni furnizori din Europa. Toate produsele care vă sunt oferite de Ferm sunt fabricate în acord cu cele mai înalte standarde de performanţă şi siguranţă. Prin filosofia noastră oferim de asemenea servicii excelente pentru clienţi, combinate cu garanţia de pentru întregul produs. Sperăm că vă veţi bucura de utilizarea acestui produs pentru mulţi ani de acum încolo.

Numerele în textul de mai jos se referă la schemele din paginile 2.

Vă rugăm să citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de siguranţă. Acordaţi atenţia necesităţilor de securitate, avertizărilor şi prevenirilor. Utilizaţi produsul acesta în mod corect şi în acord cu scopul pentru care a fost intenţionat. Nerespectarea ar putea cauza pagube materiale sau accidente personale, şi va anula garanţia. Păstraţi cu grijă manualul acesta în vederea utilizării lui în viitor.

Introducere
Căştile de sudură sunt realizate pentru a proteja ochii faţă de scântei, împroşcări, şu radiaţii dăunătoare în condiţii normale de sudură. Sunt gata pentru a fi utilizate. Tot ce aveţi de făcut înainte de asuda este de a regla poziţia benzii pentru cap şi de a asigura că sunt montate vizierele corecte.

Sumar
1. Datele tehnice ale maşinii
2. Instrucţiuni de securitate
3. Instrucţiuni de utilizare
4. Service şi întreţinerea

1. Datele tehnice ale maşinii

Specificaţii tehnice

Câmpul vizual	119x106 mm
Protecţia UV/IR până la DIN 11 pentru orice perioadă de timp	
Stare întunecată	DIN 11
Temperatură de lucru	de la -5°C până la +55° C
Materialul utilizat pentru masca rezistenţă/poliamidă nailon	material plastic de înaltă
Greutate totală	540 g

2. Instrucţiuni de securitate

Decodarea simbolurilor
În acest manual de instrucţiuni de utilizare sunt utilizate următoarele simboluri:

Marchează riscul accidentelor de persoane, riscul pierderii de viaţă ori al pagubei la scula în caz de nerespectarea instrucţiunilor din acest manual

Masca aceasta nu este potrivită pentru utilizarea cu laser ori gas-sudarea.

- Asiguraţi ca toate regulile, regulamentele şi condiţiile de securitatea muncii să fie respectate atunci când este utilizat echipamentul de sudare.
- Masca nu va oferi protecţia în cazul utilizării improprii a instrumentelor, echipamentului ori accesoriilor de lucru.
- Menţineţi masca în condiţie bună, şi protejaţi filtrul împotriva contactului cu lichizi şi impurităţi.
- Înlocuiţi lentilele de protecţie cu regularitate şi înlocuiţi orice părţi deteriorate ori uzate.
- Utilizaţi numai piese de schimb originale. Piese de schimb fără autorizaţie ar putea fi periculoase şi ar anula garanţia. NICIODATĂ NU deschideţi nici nu dezasamblaţi filtrul de umbrire.
- Selectaţi nivelul de umbrire înainte de utilizare.
- Asiguraţi ca lentilele exterioare să fie fixate sigur pe loc înainte de utilizare.
- Aşezaţi masca şi ajustaţi bentiţa de fixare astfel încât casca să fie aşezată cât se poate de jos şi de aproape de faţa D-v.
- Utilizaţi masca numai în domeniul de temperaturi -5° C la 55° C.
- Plăcuţa de protecţie a ochilor în masca nu este incasabilă. Masca nu vă va proteja împotriva riscurilor serioase de impact (cum ar fi, dar nu numai) fragmente de discuri abrazive / pânze, pietre şi alte instrumente de rectificare, dispozitive explozibile ori fluide corosive. Masca va proteja ochii şi faţa numai împotriva radiaţiei şi scânteilor.
- Înlăturaţi îmbrăcămintea inoportună, înlăturaţi cravate, ceasuri de mână, inele, şi alte bijuterii inutile.
- Menţineţi balanţă şi rezemarea corectă. Asiguraţi-vă ca pardoseala să nu fie alunecătoare şi purtaţi încălţămintea antiderapantă.
- Nu lăsaţi copii şi persoane fără autorizaţie să se apropie de spaţiul de muncă.
- Materialele care pot intra în contact cu pielea purtătorului pot provoca reacţii alergice la persoanele predispuse.

Avertizare!
- Nu utilizaţi masca dacă este deteriorată sau aveţi orice suspiciune că ar putea fi defectată.
- Nu utilizaţi masca fără instruirea premergătoare privind utilizarea acesteia de o persoană calificată.
- Nu luaţi masca umedă nici nu o folosiţi în spaţii aburite sau umede.
- Nu aşezaţi carcasa măştii pe suprafeţe calde.
- În timpul operaţiei de sudură, pot rezulta praf şi vapori care conţin agenţi chimici cunoscuţi pentru că pot provoca cancer şi malformaţii congenitale. Pentru reducerea acestor riscuri, este necesară şi importantă o ventilare adecvată în timpul sudurii.
- Verificaţi frecvent casca şi înlocuiţi piesele uzate şi defecte, pentru a reduce riscul de rănire personală.

3. Instrucţiuni de utilizare

Înainte de a utiliza masca pentru sudura, asiguraţi-vă că aţi citit şi înţeles instrucţiunile de siguranţă din capitolul 2.

Casca vine gata asamblat, dar înainte de a putea fi utilizat trebuie să fie ajustate pentru a se potrivi utilizator în mod corespunzător.

Ajustarea poziţionării măştii
Fig. 1
Întreaga circumferinţă a bentiţei poate fi lărgită ori scurtată întâi prin apăsarea butonului de

deblocare şi apoi prin rotirea butonului din dosul bentiţei (Y) Acesta poate fi făcut chiar atunci când deja purtaţi masca, pentru obţinerea tensiunii potrivite pentru a susţine masca ferm pe cap fără să fie prea strânsă.

Dacă bentiţa alunecă prea mult spre sus ori prea jos din poziţia pe capul D-v., ajustaţi chinga care trece pe creştetul capului. Pentru ca să obţineţi aceasta, degajaţi capătul benzii, apăsând clenci de blocare afară din orificiul de pe banda. Lăsaţi cele două porţiuni ale benzii să se lungească sau scurteze după nevoie şi împingeţi clenciul de blocare în orificiul cel mai apropiat (W)

Testaţi potrivirea bentiţei, ridicând masca şi lăsând-o jos de câteva ori, având-o pe cap. Dacă bentiţa se mişcă la înclinări, reajustaţi-o până ce va ajunge în poziţia stabilă.

Ajustarea distanţei dintre masca şi faţa
Fig. 1
Pentru a ajusta distanţa dintre masca şi faţa D-v. în poziţia inferioară, degajaţi butoanele de reglare a înclinaţiei pe una sau ambele laturi ale măştii şi deplasaţi-le mai aproape ori departe de faţa D-v. (Z). Aceasta este important pentru ca ochii D-v. să se afle la aceeaşi distanţa de la lentilele, altfel efectul de umbrire ar putea rezulta neuniform. După ce aţi terminat ajustarea, strângeţi din nou butoanele de reglare a înclinaţiei.

4. Service şi întreţinere

Curăţarea
Curăţaţi masca prin ştergere cu o cârpă fină. Curăţaţi suprafeţele filtrului cu regularitate. Nu utilizaţi soluţiile mijloacelor curăţătoare agresive. Curăţaţi senzori şi celule solare cu spirt metilat şi cu o cârpă curată şi uscaţi cu o cârpă lipsită de praf.

Înlocuirea ecranului/vizierei.
Consultaţi figura 2 pentru înlocuirea ecranului sau a vizierei. Acest lucru trebuie să fie efectuat de fiecare dată când viziera este deteriorată, pentru a reduce riscul de răniri.

Pana
În caz de pană care poate apare, de exemplu în urma uzurii unei piese, vă rugăm sa contactaţi adresa de servicii din scrisoarea de garanţie.

Mediul înconjurător
Pentru prevenirea deteriorări în timpul transportului, maşina este livrată în ambalaj solid executat în majoritate din materiale recirculabile. De aceea vă rugăm să exploataţi opţiunile de reciclare şi ambalajelor.

Garanţia
Condiţiile de garanţie puteţi afla în scrisoarea de garanţie ataşată liber.

Produsul şi manualul de utilizare pot suferi modificări. Specificaţiile se pot modifica fără notificare.

ZAVARIVAČKA MASKA

Zahvaljujemo na kupnji ovog Ferm proizvoda.
Njime ste si osigurali izvrstan proizvod koji vam pruža jedan od europskih vodećih dobavljača. Svi proizvodi koje Vam je isporučio Ferm proizvedeni su prema najvišim izvedbenim i sigurnosnim standardima. Kao dio naše filozofije također pružamo izvrsnu podršku klijentima, koji podržava naše opsežno jamstvo.
Nadamo se da ćete uživati u korištenju ovog proizvoda još mnogo godina.

Brojke u tekstu koji slijedi odnose se na crteže na stranicama 2.

Pažljivo pročitajte ove upute. Obratite pozornost na zahtjeve, upozorenja i mjere opreza vezane za sigurnu uporabu. Rabite ovaj proizvod pravilno i pažljivo za namjenu za koju je predviđen. U protivnom, može doći do oštećenja ili fizičkih ozljeda, čime će jamstvo postati nevažeće. Molimo vas da sačuvate upute na sigurnom mjestu u slučaju buduće potrebe.

Uvod
Kacige za zavarivanje projektirane su kako bi zaštitile oči od iskri, prskanja i štetnog zračenja tijekom uobičajenih uvjeta zavarivanja. Isporučuje se spremna za korištenje. Prije zavarivanja morate samo prilagoditi položaj trake za glavu i provjeriti je li postavljena pravilna leća sa zatamnjenim staklom.

Sadržaj
1. Tehnički podaci
2. Upute za siguran rad
3. Upute za uporabu
4. Održavanje

1. Tehnički podaci

Tehnička specifikacija

Vidno područje	119x106 mm
UV/IR zaštita	Do zatamnjenja DIN 11 u svakom trenutku
Tamno stanje	DIN 11
Radna temperatura	-5 ^{0}C do +55 ^{0}C
Materijal za šljem	visokootporan na udare
Ukupna težina	540 g

2. Upute za siguran rad

Objašnjenje oznaka
U ovom priručniku i/ili na samoj mašini korištene su slijedeće oznake:

Označava opasnost od ozljeđivanja, gubitka života ili oštećivanja aparata u slučaju nepridržavanja instrukcija navedenih u priručniku.

Ovaj šljem ne odgovara za uporabu kod laserskog i plinskog zavarivanja.

- Pazite da se slijede sva sigurnosna pravila, propisi i uvjeti u radionici kada se koristi oprema za zavarivanje.
- ©ljem ne pruža zaštitu od pogrešne uporabe alata, opreme i dodataka u radionici.
- Održavajte šljem u dobrom stanju, i zaštitite uložak od tekućine i prljavštine.
- Redovno mijenjajte zaštitno staklo i mijenjajte svaki oštećeni ili pohabani dio.
- Koristite samo originalne dijelove. Dijelovi koji nisu odobreni mogu biti opasni i učinit će jamstvo nevažećim. NIKAD ne otvarajte i ne dirajte uložak za zatamnjenje.
- Izaberite nivo zatamnjenja prije uporabe.
- Pazite da prednji poklopac leća bude čvrsto na svom mjestu prije uporabe.
- Stavite šljem i namjestite vrpcu za glavu tako da šljem naliježe što niže i što bliže licu.
- Koristite šljem samo pri temperaturama od -5° C do 55° C.
- Pločica za zaštitu očiju na maski NIJE nesalomljiva. Maska vas ne štiti od opasnosti jakih udara (kao što su, ali ne samo) dijelovi brusnih diskova/brusnih koturova, kamenova i drugog alata za brušenje, eksplozivnih naprava ili korozivnih tekućina. ©ljem samo štiti oči i lice od radijacije i iskri.
- Skinite široku odjeću, skinite kravate, satove, prstenje i ostali labav nakit.
- Održavajte stabilnu ravnotežu i oslonac. Pazite da pod ne bude klizav i nosite obuću koja se ne kliže.
- Neka se djeca i sva nestručna lica udalje od prostora za rad.
- Materijali koji mogu doći u kontakt s kožom nositelja mogu izazvati alergijske reakcije kod podložnih pojedinaca.

Upozorenje!
- Nemojte koristiti šljem ako je oštećena ili vam izgleda neispravno.
- Nemojte koristiti šljem ako vas o njenoj uporabi nije obučilo stručno lice.
- Nemojte koristiti šljem na kiši ili u vlažnim uvjetima.
- Ne spuštajte šljem na vrelu podlogu.
- Tijekom zavarivanja mogu se proizvoditi prašina i isparenja koja sadrže kemikalije poznate kao uzročnici kancerogenih oboljenja i oštećenja reproduktivnog sustava. Za smanjivanje opasnosti potrebno je odgovarajuće prozračivanje tijekom zavarivanja.
- Često pregledavajte kacigu i zamijenite istrošene ili oštećene dijelove, kako biste smanjili opasnost od osobnih ozljeda.

3. Upute za uporabu

Prije uporabe zavarivačke maske pobrinite se da pročitate i razumijete upute za siguran rad iz 2. odjeljka.

Kaciga dolazi spreman skupi, ali prije nego što se može koristiti i to se mora prilagoditi kako bi odgovarao korisnika ispravno.

Podešavanje maske
Sl. 1
Ukupni promjer vrpce za glavu može se povećati ili smanjiiti tako što ćete prvo pritisnuti ručicu da je deblokirate i zatim okretati ručicu na zadnjem dijelu vrpce za glavu (Y). To se može uraditi dok je na glavi, što vam omogućava da podesite odgovarajuću zategnutost da bi maska čvrsto stajala na glavi a da ne bude suviše tijesna.

Ako se vrpca za glavu nalazi previsoko ili prenisko na glavi, podesite remen koji prolazi preko tjemena. Da to uradite, otpustite kraj vrpce tako što ćete istisnuti zaustavni dio iz rupice na vrpci. Gurnite oba dijela vrpce po potrebi do veće ili manje širine i gurnite zaustavni dio kroz najbližu rupicu (W).

Provjerite nalijeganje vrpce za glavu tako što ćete podići i spustiti masku nekoliko puta dok je na glavi. Ako se vrpca za glavu pomjera pri podizanju šljema, ponovo je podesite dok ne bude čvrsta.

Podešavanje udaljenosti maske od lica
Sl. 1
Da podesite udaljenost od maske do lica u spuštenom položaju, odvrnite preklopne ručice sa obje strane maske i gurnite je bliže ili dalje od lica. (Z) Važno je da vam oba oka budu na istoj udaljenosti od leće, jer u protivnom zatamnjenje može izgledati nejednako. Ponovo zavrnite preklopne ručice kada završite sa podešavanjem.

4. Održavanje

Čišćenje
Redovito čistite masku koristeći meku krpu. Redovito čistite površinu uloška. Nemojte koristiti jake rastvore za čišćenje.

Zamjena prednje zaštitne leće / leće sa zatamnjenim staklom
Za zamjenu prednje zaštitne leće / leće sa zatamnjenim staklom pogledajte crtež 2. Zamjena se mora izvesti prilikom svakog oštećivanja leće, kako bi se smanjila opasnost od ozljeda.

Kvarovi
Ako dođe do kvara, odnosno ako se neki dio istroši, molimo kontaktirajte servis čija se adresa nalazi na izjavi o jamstvu

Zaštita okoliša
Da bi se izbjeglo oštećenje prilikom transporta, uređaj se isporučuje u čvrstom pakiranju napravljenom uglavnom od recikliranog materijala. Zato molimo da iskoristite neku od mogućnosti za recikliranje ambalaže.

Jamstvo
Uvjeti jamstva nalaze se na posebno priloženoj izjavi o jamstvu.

Proizvod i korisnični priručnik su podložni promjenama. Specifikacije se mogu promijeniti bez upozorenja.

MASKA ZA ZAVARIVANJE

Zahvaljujemo se na kupovini ovog proizvoda.
Nabavili ste odličan proizvod od jednog od najvećih evropskih dobavljača.
Svi proizvodi koje vam isporuči kompanije Ferm napravljeni su po najvišim standardima vezanim za njihov rad i bezbednost. Naša politika je i da pružamo odličnu uslugu korisnicima, za šta je dokaz i sveobuhvatna garancija koju dajemo. Nadamo se da ćete uživati u korišćenju ovog proizvoda mnogo godina.

Brojevi u tekstu koji sledi odnose se na crteæ na strani 2.

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo. Obratite pažnju na zahteve, upozorenja i predostrožnosti u vezi sa bezbednom upotrebom. Koristite ovaj proizvoda pravilno i pažljivo za svrhu za koju je namenjen. U suprotnom, može doći do oštećenja ili fizičkih povreda, čime će garancija postati nevažeća. Molimo Vas da sačuvate uputstvo na bezbednom mestu u slučaju buduće potrebe.

Uvod
Šlemovi za varenje projektovani su da bi zaštitili oči od iskri, prskanja i štetnog zračenja tokom normalnih uslova varenja. Isporučuju se spremni za korišćenje. Pre varenja morate samo da podesite položaj kaiša za glavu i da proverite da li je nameštеno pravilno sočivo sa zatamnjenim staklom.

Sadržaj
1. Tehnički podaci
2. Uputstva o bezbednosti
3. Uputstvo za upotrebu
4. Održavanje

1. Tehnički podaci

Tehnička specifikacija

Vidno polje	119 x 106 mm
UV/IR zaštita	Do zatamnjenja DIN 11 u svakom trenutku
Tamno stanje	DIN 11
Radna temperatura	-5˚ C do +55˚ C)
Materijal za masku	Nijlon visokootporan na udarce
Ukupna težina	540 g

2. Uputstva o bezbednosti

Objašnjenje oznaka

Označava opasnost od povređivanja, gubitka života ili oštećivanja aparata u slučaju nepoštovanja instrukcija datih u priručniku.

Ova maska nije pogodna za upotrebu pri laserskom i gasnom zavarivanju.

- Pobrinite se da se poštuju sva bezbednosna pravila, propisi i uslovi u radionici kada se koristi oprema za zavarivanje.
- Maska ne pruža zaštitu od pogrešne upotrebe alata, opreme i dodataka u radionici.
- Održavajte masku u dobrom stanju, i zaštitite kasetu od tečnosti i prljavštine.
- Redovno menjajte zaštitno staklo i menjajte svaki oštećeni ili pohabani deo.
- Koristite samo originalne delove. Delovi koji nisu odobreni mogu biti opasni i učiniće garanciju nevažećom. NIKADA ne otvarajte i ne dirajte kasetu za zatamnjenje.
- Izaberite nivo zatamnjenja pre upotrebe.
- Pazite da prednji poklopac objektiva bude čvrsto na svom mestu pre upotrebe. Stavite masku i namestite traku za glavu tako da maska naleže što niže i što bliže licu.
- Koristite masku samo pri temperaturama od -5° C do 55° C.
- Pločica za zaštitu očiju na maski NIJE nesalomiva. Maska Vas ne štiti od opasnosti jakih udaraca (kao što su, ali ne samo) delovi brusnih diskova/brusnih kolutova, kamenova i drugog alata za brušenje, eksplozivnih naprava ili korozivnih tečnosti. Maska samo štiti oči i lice od radijacije i varnica.
- Skinite široku odeću, skinite kravate, satove, prstenove i ostali labav nakit.
- Održavajte stabilnu ravnotežu i oslonac. Pazite da pod ne bude klizav i nosite obuću koja se ne kliže.
- Neka se deca i sve nestručne osobe udalje od prostora za rad.
- Materije koji mogu da dođu u kontakt sa kožom nosioca mogu da prouzrokuje alergijske reakcije kod osetljivih osoba.

Upozorenje!
- Nemojte koristiti masku ako je oštećena ili

Vam izgleda neispravno.
- Nemojte koristiti masku ako Vas o njenoj upotrebi nije obučila stručna osoba.
- Nemojte koristiti masku na kiši ili u vlažnim uslovima.
- Ne spuštajte masku na vrelu površinu.
- Tokom varenja mogu da se proizvode prašina i isparavanja koja sadrže hemikalije koje su poznate kao uzročnici kancerogenih obolenja i oštećenja reproduktivnog sistema. Da biste smanjili rizik, potrebno je odgovarajuće ventilisanje tokom varenja.
- Često pregledavajte šlem i promenite istrošene ili oštećene delove, da biste smanjili rizik od ličnih povreda.

3. Uputstvo za upotrebu

Pre upotrebe maske za zavarivanje pobrinite se da pročitate i razumete uputstva o bezbednosti iz 2. odeljka.

Kaciga dolazi spreman okupili, ali pre nego što može da se koristi mora da bude prilagođen da pravilno uklapa korisnika.

Podešavanje maske
Sl. 1
Ukupni prečnik trake za glavu može se povećati ili smanjiiti tako što ćete prvo pritisnuti ručicu da biste je deblokirali i zatim okretati ručicu na zadnjem delu trake za glavu (Y). To se može uraditi dok je na glavi, što Vam omogućava da podesite odgovarajuću zategnutost da bi maska čvrsto stajala na glavi a da ne bude suviše tesna.

Ako se traka za glavu nalazi previsoko ili prenisko na glavi, podesite vezicu koja prolazi preko temena. Da biste to uradili, otpustite kraj trake tako što ćete istisnuti zaustavni deo iz rupice na traci. Gurnite oba dela trake po potrebi do veće ili manje širine i gurnite zaustavni deo kroz najbližu rupicu (W).

Proverite naleganje trake za glavu tako što ćete podići i spustiti masku nekoliko puta dok je na glavi. Ako se traka za glavu pomera pri podizanju maske, ponovo je podesite dok ne bude čvrsta.

Podešavanje udaljenosti maske od lica
Sl. 1
Da biste podesili udaljenost od maske do lica u spuštenom položaju, odvrnite preklopne ručice sa obe strane maske i gurnite je bliže ili dalje od lica. (Z) Važno je da Vam oba oka budu na istoj udaljenosti od objektiva, jer u suprotnom zatamnjenje može izgledati nejednako. Ponovo zavrnite preklopne ručice kada završite sa podešavanjem.

4. Održavanje

Čišćenje
Redovno čistite masku koristeći meku krpu. Redovno čistite površinu kasete. Nemojte koristiti jake rastvore za čišćenje.

Zamena prednjeg zaštitnog sočiva / sočiva sa zatamnjenim staklom
Za zamenu prednjeg zaštitnog sočiva / sočiva sa zatamnjenim staklom pogledajte crtež 2. Zamena se mora izvesti nakon svakog oštećivanja sočiva, da bi se smanjio rizik od povreda.

Kvarovi
Ako dođe do kvara, odnosno ako se neki deo istroši, molimo kontaktirajte servis čija se adresa nalazi na garantnom listu.

Životna sredina
Da bi se izbeglo oštećenje prilikom transporta, uređaj se isporučuje u čvrstom pakovanju napravljenom uglavnom od recikliranog materijala. Stoga molimo da iskoristite neku od mogućnosti za recikliranje ambalaže.

Garancija
Uslovi garancije nalaze se na posebno priloženom garantnom listu.

Proizvod i priručnik za korisnike su podložni izmenama. Specifikacije je moguće promeniti bez prethodne najave.

МАСКА СВАРЩИКА

Благодарим Вас за покупку данного изделия компании Ферм.
Вы приобрели отличный продукт ведущего европейского дистрибьютора.
Все изделия, поставляемые компанией Ферм, производятся по самым жёстким нормам производства и безопасности. Составной частью нашей коммерческой философии является предоставление нашим заказчикам качественного сервиса на базе комплексного гарантийного обслуживания в течение 3 лет. Мы верим, что данное изделие будет надёжно работать много лет и полностью удовлетворит Ваши требования.

Номера далее по тексту относятся к рисунку на стр. 2.

Внимательно прочтите настоящие указания. Обратите внимание на требования по безопасной эксплуатации и предупреждения. Используйте настоящее изделие по назначению и правильно. Несоблюдение данных правил может привести к травмированию людей и прекращению гарантии. Храните указания на безопасном месте для дальнейшего использования.

Введение
Сварочные каски предназначены для защиты глаз от искр, брызг и вредного излучения в нормальных условиях выполнения сварочных работ. Они поставляются готовой к использованию. Единственное, что нужно сделать перед выполнением сварочных работ, – это отрегулировать ободи убедится, что установлено правильное затемняющее стекло.

Содержание
1. Технические данные
2. Указания по технике безопасности
3. Указания по эксплуатации
4. Техническое обслуживание

1. Технические данные

Технические данные

Площадь обзора	119 x 106 мм
Защита UV/IR	До оттенка DIN 11 в любое время
Темное состояние	DIN 11
Рабочая температура	От -5 °C до 55 °C
Материал шлема	Ударопрочный прочного нейлона
Общий вес	540 г

2. Указания по технике безопасности

Объяснение символов

Означает опасность травмы людей, летального исхода или материального ущерба в случае несоблюдения указаний настоящего руководства.

Данная маска не предназначена для использования при сварке газом или лазером.

- Обеспечить соблюдение всех цеховых правил безопасности, инструкций и условий при эксплуатации сварочного агрегата.
- Маска не обеспечит защиту в случае неправильного использования инструментов, оборудования или принадлежностей.
- Маска должна поддерживаться в хорошем состоянии, защитите вставку от контакта с жидкостью и пылью.
- Регулярно заменяйте защитные стёкла и заменяйте все повреждённые и изношенные детали.
- Используйте только оригинальные запасные части. Не проверенные детали могут быть опасны, а гарантия в данном случае не будет признана. НИКОГДА не открывайте и не изменяйте защитную вставку.
- Перед применением выберете уровень защиты.
- Перед применением проверьте, чтобы передние стёкла хорошо сидели на своём месте.
- Наденьте маску и подгоните шлейку так, чтобы маска сидела как можно ниже и как можно ближе к лицу,

- Применяйте маску только при температурах от -5°C до 55 °C
- Пластина в маске для защиты глаз НЕ РАЗБИВАЕТСЯ. Маска не защищает от сильных ударов, напр. отлетающими обломками режущего круга, камней и иных шлифовальных инструментов, взрывоопасных устройств или агрессивных жидкостей. Маска защищает только глаза и лицо от излучения и искр.
- Не используйте плохо сидящую одежду, браслеты, часы, кольца и иные украшения.
- Поддерживайте правильное равновесие и положение тела. Обеспечьте, чтобы пол не был скользким и используйте противоскользящую обувь.
- Дети и посторонние лица должны быть на достаточном удалении от рабочей зоны.
- Материалы, соприкасающиеся с кожей пользователя, могут вызвать аллергическую реакцию у людей с чувствительной кожей.

Предупреждение!

- Не используйте маску в случае её повреждения или сомнений в его функциональности.
- Не используйте маску без инструктажа по её использованию от квалифицированного лица.
- Не намачивайте маску и не используйте её во влажных или мокрых пространствах.
- Не кладите маску на горячую поверхность.
- Во время выполнения сварочных работ может выделяться пыль и пары, содержащие химикаты, которые могут вызывать рак и врожденные пороки. Для снижения риска важной необходимостью является использование соответствующей вентиляции.
- Регулярно проверяйте каску и заменяйте изношенные или поврежденные части для снижения риска получения травм.

3. Руководство по применению

Перед применением маски для сварочных работ внимательно прочтите и поймите требования главы 2.

Маска поставляется в собранном и готовом к эксплуатации виде, однако до применения должна быть подогнана так, чтобы хорошо сидела на голове.

Подгонка маски на голове
Рис. 1
Общий периметр ленты вокруг головы можно установить нажатием кнопки для разблокирования, а после этого вращением колёсика на задней стороне ленты (Y). Это можно произвести после надевания маски, а лента должна быть немного натянута, чтобы маска прочно сидела на голове, но не была слишком тесной.

Если лента перемещается по голове слишком высоко или низко, отрегулируйте ленты, проходящие через голову. Для этого освободите конец ленты выдавливанием предохранительного штифта из отверстия в ленте. Подвиньте ленту на два деления для увеличения или уменьшения длины по необходимости, а предохранительный штифт вдавите в ближайшее отверстие (W)

Проверьте размещение ленты путем поднимания и опускания маски несколько раз. Если лента вокруг головы при наклоне смещается, снова отрегулируйте её до стабильного состояния.

Установка расстояния между маской и лицом
Рис. 1
Для установки расстояния между маской и лицом в спущенном положении отпустите кнопку наклона на любой стороне маски и подвиньте её ближе или дальше от лица (Z). Важно, чтобы оба Ваши глаза были одинаково удалены от стёкол, иначе эффект затемнения может не быть одинаковым. После окончания установки снова зажмите кнопку наклона.

4. Техническое обслуживание

Очистка
Очищайте маску мягкой тканью. Регулярно очищайте поверхности вставки. Не используйте сильные растворители.

Замена стекла передней крышки/ затемняющего стекла.
Для замены стекла передней крышки или затемняющего стекла см. рис. 2. Это

необходимо выполнять каждый раз при повреждении стекла, чтобы снизить риск получения травм.

Неисправности
В случае обнаружения неисправности, напр. из-за износа детали, обратитесь в сервисную службу по адресу, приведенному в гарантийном листе.

Среда
Для предотвращения повреждения при транспортировке изделие поставляется в прочной упаковке, которая в основном состоит из перерабатываемых материалов. Поэтому сдайте упаковку в пункты приёмки вторсырья.

Гарантия
Гарантийные условия приведены в отдельном гарантийном листе.

Изделие и руководство пользователя могут быть изменены. Технические характеристики могут быть изменены без дальнейшего уведомления.

МАСКА ДЛЯ ЗАХИСТУ ОБЛИЧЧЯ ЗВАРЮВАЧА

Дякуємо Вам за те, що Ви придбали цей виріб компанії „Ферм“.
Ви обрали високоякісний виріб від ведучого європейського дистриб'ютора.
Усі вироби, які постачає компанія „Ферм“, виробляються згідно з найстрогішими стандартами що до потужності та безпеки.
Складником нашої комерційної філософії є прагнення забезпечити замовникам якісний сервіс на підставі комплексної 3-х річної гарантії.
Ми віримо, що цей виріб буде служити Вам і приносити задоволення протягом багатьох років.

Цифри у тексті позначають номер малюнків на сторінках 2.

Уважно прочитайте інструкції. Зверніть увагу на вимоги, застереження та попередження щодо безпечного виконання робіт. Збережіть ці інструкції для подальшого використання. Використовуйте даний виріб правильно, уважно та тільки за призначенням. Невиконання даних інструкцій може привести до пошкодження виробу або до поранення користувача та призведе до відмови у гарантійному обслуговуванні.

Передмова
Захисні шоломи зварювальників призначені для захисту очей від іскор, бризок і шкідливого випромінювання за нормальних умов зварювання. Вони поставляються готовими до використання. Єдине, що вам потрібно зробити перед початком зварювання, - це відрегулювати положення лямки та переконатися в тому, що встановлено правильне захисне тоноване скло.

Зміст
1. Технічні дані
2. Норми техніки безпеки
3. Інструкції щодо використання
4. Обслуговування виробу

1. Технічні дані

Технічні характеристики

Поле зору	119 x 106 мм
Розміри світлофільтру	110 x 90 x 9
УФ/ІЧ-випромінення	До затемнення DIN 11 у будь-який час
Темний стан	DIN 11
Робоча температура	Від -5 °C до 55 °C
Матеріал шолому	Стійкий до ударів нейлон
Загальна вага	540 г

2. Норми техніки безпеки

Пояснення позначень

Вказує на можливий ризик поранення, смерті або пошкодження виробу у випадку, якщо користувач не дотримується інструкцій з цього посібника.

Цей шолом не призначений для використання під час зварювання за допомогою лазеру або газу.

- Переконайтесь що місце, де буде використовуватись виріб, відповідає усім нормам та положенням техніки безпеки для використання зварювального обладнання.
- Шолом не захищає від поранень зумовлених використанням інструментів, обладнання та приладів не за призначенням.
- Зберігайте шолом у відповідних умовах та захищайте картридж від контакту з будь-якою рідиною або брудом.
- Заміна лінз, пошкоджених або зношених частин виробі має проводитись регулярно.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Використання запасних частин, що не пройшли усі випробування та не відповідають нормам безпеки може бути небезпечним та спричинити відмову у подальшому гарантійному обслуговуванні. НІКОЛИ не розбирайте та не намагайтесь переробити або модернізувати картридж.
- Перед використанням оберіть рівень затемнення.
- Переконайтесь у тому, що захисна лінза міцно тримається на місці.
- Одягніть шолом та відрегулюйте обідок таким чином, щоб шолом знаходився якомога нижче та ближче до обличчя.
- Використовуйте шолом тільки за даних температурних умов: від -5ЉС до 55ЉС.
- Пластинка для захисту очей НЕ виготовлена з незламного матеріалу. Шолом не забезпечує користувача захистом від отримання пошкоджень в результаті будь-якого сильного удару або хімічного впливу, наприклад, в результаті попадання у шолом уламків абразивних шліфувальних дисків, шліфувального каміння, або інших шліфувальних матеріалів, в результаті вибух або попадання на поверхню шолому їдкої рідини і не тільки. Шолом призначений лише для захисту очей від випромінювання та іскор.
- Зніміть увесь не відповідний одяг, аксесуари та прикраси.
- Займіть стійке положення, переконайтесь у тому, що поверхня, на якій ви знаходитесь та підошва вашого взуття не є слизькими.
- Не допускайте дітей та інших осіб, що не мають дозволу на місце роботи.
- Матеріали, які мають контакт зі шкірою людини, можуть викликати алергічні реакції на чутливій шкірі.

Увага!

- Не використовуйте шолом, що є пошкодженим або якщо ви не впевнені у його справності.
- Не використовуйте шолом без отримання належних інструкцій щодо використання від належно кваліфікованої людини.
- Не використовуйте шолом, якщо на його поверхні є волога або у вологих місцях чи за подібних погодних умов.
- Не кладіть шолом на гарячу поверхню.
- Під час зварювальних робіт можуть утворюватись пил і випаровування з вмістом хімічних речовин, які викликають рак та вроджені дефекти. З метою зниження ризику необхідно забезпечити відповідну вентиляцію під час зварювання.
- Щоб зменшити ризик отримання травм, необхідно часто перевіряти шолом і замінювати зношені або пошкоджені деталі.

3. Інструкції щодо використання

Перед використанням шолому уважно прочитайте та переконайтесь, що ви належним чином зрозуміли інструкції щодо техніки безпеки у розділі 2.

Шолом вже підготовлений належним чином до експлуатації. Але перед використанням необхідно відрегулювати обідок та ремінь.

Регулювання обідка та ременю шолому
Мал. 1
Загальна довжина обідку шолому може бути збільшена або зменшена за допомогою натискання на фіксатор, який утримує обідок. Після цього ви можете пересувати фіксатор вздовж обідка (Y), зменшуючи або збільшуючи його довжину. Це можна зробити після одягнення шолому, встановивши таким чином ідеальну довжину обідка, завдяки чому шолом буде міцно триматись на голові.

Якщо обідок знаходить надто високо або надто низько на вашій голові, ви можете регулювати положення ременю, що знаходиться на верху голови. Для цього необхідно звільнити один з кінців ременя, натиснувши на фіксатор. Після цього, тягнучи, або, навпаки, відпускаючи ремінь, через отвори (W) з двох боків шолому ви можете досягти ідеальної його довжини.

Перевірте зручність довжини обідка та ременя, декілька разів піднявши та опустивши шолом на обличчя. Якщо під час виконання цих дій, обідок рухається, зніміть шолом та повторіть процес регулювання.

Регулювання відстані між шоломом та обличчям
Мал. 1
Для регулювання відстані між шоломом у опущеному стані та обличчям відпустіть два фіксатори по обидва боки шолому та відсуньте шолом далі від свого обличчя або, навпаки, підведіть ближче. (Z) Необхідно, щоб ваші очі були завжди на одній відстані від лінзи. В іншому випадку ефективність затемнення може коливатись. Після закінчення регулювання знов затягніть фіксатори.

4. Обслуговування

Чищення
Для очищенні шолому необхідно використовувати м'яку тканину. Очищення шолому має проводитись регулярно. Не використовуйте спеціальні засоби для чищення.

Заміна переднього скла/захисного тонованого скла.
Див. малюнок 2, де показана процедура заміни переднього скла або захисного тонованого скла. Це необхідно робити кожного разу, коли скло пошкоджене, щоб зменшити ризик отримання травми.

Дефекти
Помітивши при використанні дефект однієї з частин шолому, слід звернутись до сервісного центру за адресою, вказаною у гарантійному талоні.

Середовище
Для того, щоб запобігти пошкодженню під час транспортування, виріб постачається у твердій упаковці, що складається здебільшого з матеріалів, доступних для повторного використання. Тому, будь ласка, прослідкуйте за тим, щоб упаковку було здано на переробку.

Гарантія
Умови гарантійного обслуговування надруковані у вкладеному гарантійному талоні.

Продукт та посібник користувача можуть змінюватися. Технічні характеристики можуть змінюватися без додаткового попередження.

ΚΡΑΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν Ferm.
Με αυτή την επιλογή σας έχετε ένα θαυμάσιο προϊόν, που παρέχεται από έναν από τους κορυφαίους κατασκευαστές της Ευρώπης.
Όλα τα προϊόντα που σας παρέχονται από τη Ferm κατασκευάζονται σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα απόδοσης και ασφάλειας και ως μέρος της φιλοσοφίας μας παρέχουμε εξαιρετική εξυπηρέτηση πελατών, που συνοδεύεται από εγγύηση 3 ετών.
Ελπίζουμε να απολαύσετε τα χρήση αυτού του προϊόντος για πολλά χρόνια ακόμη.

Στο κείμενο που ακολουθεί, οι αριθμοί έχουν σχέση με τις εικόνες στις σελ. 2.

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο αυτής της οδηγίας. Δώστε προσοχή στις προϋποθέσεις που υπάρχουν στην ασφαλή λειτουργία, στις προειδοποιήσεις και στα περιεχόμενα των προσοχών. Χρησιμοποιείστε αυτό το αντικείμενο με σωστό τρόπο και με φροντίδα για το σκοπό για τον οποίο είναι κατασκευασμένο. Η μη τήρηση αυτών (των οδηγιών) μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή τον τραυματισμό ατόμων καθώς και την κατάργηση της εγγύησης. Προφυλάξτε τις οδηγίες σε ασφαλή μέρος για τη μελλοντική χρησιμοποίησή τους.

Πρόλογος
Τα κράνη συγκόλλησης έχουν σχεδιαστεί για να προστατεύουν τα μάτια από σπινθήρες, πιτσιλίσματα συγκόλλησης και επιβλαβή ακτινοβολία, υπό κανονικές συνθήκες συγκόλλησης. Παραδίδεται έτοιμο για χρήση.
Το μόνο που χρειάζεται να κάνετε πριν τη συγκόλληση είναι να ρυθμίσετε τη θέση του ιμάντα κεφαλής και να βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί το σωστό κρύσταλλο τζαμιού σκίασης.

Περιεχόμενα
1. Τεχνικά στοιχεία
2. Οδηγίες ασφαλείας
3. Οδηγίες λειτουργίας
4. Συντήρηση

1. Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία

Οπτική επιφάνεια	119x106 mm
Προστασία UV/IR	μέχρι και τις αποχρώσεις DIN 11 σε οποιαδήποτε στιγμή
Σκοτεινή κατάσταση	DIN 11
Θερμοκρασία λειτουργίας	-5° C μέχρι 55° C
Υλικfi του κράνους	αντοχής νάιλον
Συνολικfi βάρος	540 g

2. ΟΔΗΓΗΕΣ ΑΣΦΑΛΕΝΑΣ

Επεξήγηση συμβόλων

Επισημαίνει την επικινδυνότητα ατυχήματος ατόμων, σε περίπτωση μη τήρησης του περιεχομένου της οδηγίες μπορεί να προκαλέσετε μέχρι και αφαίρεση της ζωής σας ή τη φθορά ηλεκτρικών μηχανημάτων.

Αυτό το κράνος δεν είναι κατάλληλο για τη χρησιμοποίησή του κατά την συγκόλληση με αέριο ή λέιζερ.

- Διαπιστώστε αν ο χώρος εργασίας σας, τηρεί όλες τις οδηγίες ασφαλείας και προυποθέσεις, όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ηλεκτροσυγκόλλησης .
- Το κράνος δεν σας προστατεύει όταν χρησιμοποιείτε με λάθος τρόπο τα εργαλεία σας, την ενδυμασία σας και τα επιπρόσθετα εργαλεία σας.
- Διατηρείστε το κράνος σας σε καλή κατάσταση και προστατεύστε την προστατευτική εσωτερική επένδυση από την επαφή με διάφορα υγρά και σκόνες.
- Τακτικά να αλλάζετε τους προστατευτικούς φακούς και αλλάζετε όλα τα φθαρμένα και χρησιμοποιημένα εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιήστε μονάχα γνήσια ανταλλακτικά. Τα μη γνήσια εξαρτήματα μπορεί να είναι επικίνδυνα και να καταργήσουν την εγγύηση σας. ΠΟΤΕ μην ανοίγετε και μη διορθώνετε την εσωτερική σκιασμένη επένδυση.
- Πριν τη χρησιμοποίηση ρυθμίστε το επίπεδο σκίασης.
- Πριν την χρησιμοποίηση ελέγξτε, εάν οι μπροστινοί φακοί είναι σωστά τοποθετημένοι.
- Φορέστε το κράνος σας και διορθώστε τη

ζώνη γύρω από το κεφάλι σας έτσι ώστε το κράνος να κάθετε όσο πιο χαμηλά και κοντά στο πρόσωπό σας.
- Το κράνος χρησιμοποιήστε το μόνον όταν η θερμοκρασία κυμαίνεται από -5 °C έως 55 °C
- Η πλάκα του κράνους για την προστασία των ματιών δεν ΕΙΝΑΙ άσπαστο. Το κράνος δε σας προστατεύει από, σπασμένα ιπτάμενα κομμάτια του τροχού, πετρών ή άλλων τροχών, από εκρηκτική εγκατάσταση ή από πολύ δραστικά υγρά. Το κράνος προστατεύει τα μάτια και το πρόσωπό σας από τις ακτινοβολίες και από τους σπινθήρες.
- Αφαιρέστε από πάνω σας λάθος ενδυμασία, βραχιόλια, ρολόγια, δαχτυλίδια και άλλα ελεύθερα φορεμένα κοσμήματα.
- Διατηρήστε σωστά την ισορροπία και την πατημασιά σας. Διαπιστώστε αν γλιστράει το πάτωμα, και χρησιμοποιείστε αντιολισθητικά παπούτσια.
- Κρατείστε τα παιδιά και τα ανειδίκευτα άτομα σε απόσταση ασφαλείας από το χώρο εργασίας.
- Τα υλικά που μπορούν να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη θα μπορούσαν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα.

Προειδοποίηση!
- Μη χρησιμοποιείτε το κράνος ,εφόσον είναι φθαρμένη ή έχετε επιφυλάξεις για το αν είναι κατάλληλη για χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε το κράνος, εφόσον δεν σας εκπαίδευσε για τη χρησιμοποίηση του, άτομο εξειδικευμένο.
- Μη βυθίζετε το κράνος και μη το χρησιμοποιείτε σε υγρά μέρη ή σημεία με πολύ νερό.
- Μη τοποθετείτε το κράνος σας σε ζεστές επιφάνειες.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας συγκόλλησης, μπορεί να παράγονται σκόνη και αναθυμιάσεις που περιέχουν χημικά γνωστά για την πρόκληση καρκίνου και συγγενών ανωμαλιών. Για τη μείωση του κινδύνου, είναι απαραίτητος και σημαντικός ο επαρκής αερισμός κατά τη συγκόλληση.
- Ελέγχετε τακτικά το κράνος και αντικαθιστάτε εξαρτήματα που είναι φθαρμένα ή έχουν υποστεί ζημιά, για να μειώσετε τον κίνδυνο σωματικής βλάβης.

3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πριν τη χρήση του κράνους ηλεκτροσυγκόλλησης διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες ασφαλείας στο κεφάλαιο 2, τις οποίες πρέπει να κατανοήσετε.

Το κράνος δεν το προμηθεύεστε συναρμολογημένο και έτοιμο για χρήση, πριν τη χρησιμοποιήσετε, θα πρέπει να τη ρυθμίσετε έτσι.

Ρύθμιση του κράνους έτσι, ώστε να εφαρμόζει σωστά
Εικόνα 1
Ολόκληρο το περίγραμμα της ζώνης γύρω από το κεφάλι μπορείτε να το ρυθμίσετε με την συμπίεση του κουμπιού για την ακύρωση της ασφάλειας και στη συνέχεια με την περιστροφή του κουμπιού στη πίσω πλευρά της ζώνης (Y). Αυτό μπορείτε να το τελέσετε μετά την τοποθέτηση του κράνους και η ζώνη θα πρέπει να είναι ελάχιστα σφιγμένη, έτσι ώστε το κράνος να εφαρμόζει χωρίς αυτό, να είναι ελάχιστα στενή.

Εφόσον στη συνέχεια μετακινείται στο κεφάλι σας αρκετά χαμηλά ή ψηλά,, ρυθμίστε τη ζώνη, γύρω από το κεφάλι σας. Στη συνέχεια ελευθερώστε το τελευταίο μέρος της ζώνης με την πίεση του ασφαλιστικού πείρου από το άνοιγμα της ασφάλειας. Μετακινήστε τη ζώνη κατά δύο σημεία (ανοίγματα) μειώνοντας ή αυξάνοντας το μέγεθος της ζώνης ανάλογα με τις ανάγκες σας και τον ασφαλιστικό πείρο πιέστε στο πιο κοντινό σημείο(άνοιγμα) (W)

Προσπαθήστε να δοκιμάσετε πολλές φορές τη ζώνη ανασηκώνοντάς το ή απελευθερώνοντάς το κράνος όταν το φορέσετε. Αν σκύψετε και νιώσετε ότι η ζώνη γύρω από το κεφάλι σας κινείτε, τότε από την αρχή ρυθμίστε την, μέχρι να σταθεροποιηθεί.

Ρύθμιση της απόστασης μεταξύ του κράνους και του προσώπου σας
Εικόνα 1
Η ρύθμιση της απόστασης μεταξύ του κράνους και του προσώπου, όταν βρίσκεστε σε θέση εισαγωγής, γίνεται με την απελευθέρωση του κουμπιού πτώσης σε κάποια πλευρά του

κράνους και μετακινήστε το κοντά ή μακριά από το πρόσωπό σας (Z). Είναι σημαντικό, να βρίσκονται και τα δύο μάτια σας στην ίδια απόσταση από τους φακούς, διαφορετικά η επίδραση της σκοτεινότητας θα είναι ανομοιόμορφη. Όταν έχετε τελειώσει τη ρύθμιση, από την αρχή τραβήξτε το κουμπί πτώσης.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρισμός
Καθαρίστε το κράνος, σκουπίζοντας το με μαλακό πανί. Τακτικά καθαρίστε την επιφάνεια της εσωτερικής επένδυσης. Μη χρησιμοποιείται δραστικά υγρά.

Αντικατάσταση κρυστάλλου μπροστινού καλύμματος/ κρυστάλλου τζαμιού σκίασης.
Για την αντικατάσταση του κρυστάλλου μπροστινού καλύμματος ή του κρυστάλλου τζαμιού σκίασης ανατρέξετε στην εικόνα 2. Αυτή η αντικατάσταση πρέπει να γίνεται κάθε φορά που προκαλείται ζημιά στο κρύσταλλο, για να μειώνεται ο κίνδυνος σωματικής βλάβης.

Προβλήματα
Εφόσον δημιουργηθεί πρόβλημα, π.χ. όταν έχετε χρησιμοποιήσει όλα τα ανταλλακτικά, επικοινωνήστε με τα σέρβις, την διεύθυνση τους θα τη βρείτε στο χαρτί της εγγύησης. Στην πίσω πλευρά αυτών των οδηγιών θα βρείτε αναλυτικές εικονογραφήσεις, με εξαρτήματα που μπορείτε να παραγγείλετε.

Περιβάλλον
Για την ελαχιστοποίηση φθοράς κατά την μεταφορά, το προμηθεύεστε σε σταθερή συσκευασία, η οποία αποτελείται από γενικά υλικά τα οποία θα χρησιμοποιήσετε.

Εγγύηση
Τις προϋποθέσεις της εγγύησης μπορείτε να της βρείτε ξέχωρα μέσα στην εγγύηση.

Το προϊόν και το εγχειρίδιο χρήσης μπορεί να αλλάξουν. Οι προδιαγραφές μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προειδοποίηση.

CE

DECLARATION OF CONFORMITY
WEA1058, WELDING HELMET

(GB) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and regulations:

(DE) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:

(NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan, en in overeenstemming is met, de volgende standaarden en reguleringen:

(FR) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants:

(ES) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento:

(PT) Declaramos por nossa total responsabilida-de que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem:

(IT) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti:

(SV) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser:

(FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset:

(NO) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler:

(DA) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser:

(HU) Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak:

(CS) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami:

(SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi:

(SL) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom terpredpisom:

(PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach:

(LT) Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminys atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus:

(LV) Apgalvojam ar visu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem:

(ET) Deklareerime meie ainuvastutusel, et see toode on vastavuses ja kooskõlas järgmiste standardite ja määrustega:

(RO) Declarăm prin aceasta cu răspunderea deplină că produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive:

(HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornoL,šu da je strojem ukladan sa slijedećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama:

(SR) Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama:

(RU) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам:

(UK) На свою власну відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам:

(EL) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι προϊόν αυτό συμφωνεί και τηρεί τους παρακάτω κανονισμο ύς και πρότυπα:

(BG) Ние заявяваме, по своя собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните стандарти и директиви

EN175, EN169

89/686/EEC, 2011/65/EU

Zwolle, 01-05-2013

I. Mönnink
CEO Ferm BV

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

1305-22